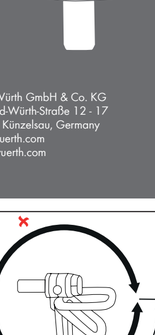
WÜRTH

LASTBOCK
ROTATING EYEBOLT WITH CLAMP



Ⓓ Originalbetriebsanleitung
Ⓖ Translation of the original operating instructions
Ⓕ Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
Ⓔ Traduction des instructions de service d'origine
Ⓢ Traducción del manual de instrucciones de servicio original
Ⓟ Tradução do original do manual de funcionamento
Ⓝ Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Ⓓⓚ Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
Ⓢⓔ Original driftsinstruks i oversettelse
Ⓕⓘ Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
Ⓢⓥ Översättning av bruksanvisningens original
Ⓖⓡ Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
Ⓛⓣ Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
Ⓟⓛ Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

DE LASTBOCK

STEMPELUNGEN
- [SCG/CARTEC] : Hersteller-Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [..t] : Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z. B. 1,6 t)
- [1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code

- [ ]: Zulassungs-Nr. DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Abmessung des Gewindedurchmessers (z. B. M16)
- [10]: Gütekласse 100

ANWENDUNG
Lastbock zum Heben von Lasten.
Nicht zum Heben von Personen verwendbar!

Lastbock vor jedem Gebrauch auf einwandfreien Zustand kontrollieren und mindestens einmal jährlich prüfen lassen.
► Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
– der Lastbock und seine Komponenten einschließlich Schraube Verschleiß- oder Korrosionsspuren, Risse oder deutliche Deformationen aufweist.
– die Stempelungen gut lesbar sind.
– die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringschraube entworfen wurde.
– die Abnutzung des Aufhängerings im Bereich der Berührungspunkte mit dem Oberteil weniger als 10 % des Nenndurchmessers beträgt.
– der Lastbock fest angeschraubt ist und sich das Oberteil frei dreht.
– die Auflagefläche des Lastbocks vollständig auf der Anschraubfläche aufliegt.

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf der Lastbock nicht mehr verwendet werden und ist auszuwechseln.
► Es wird darauf hingewiesen, dass:
– die Kontrollen durch unterwiesenes Fachpersonal unter Beachtung der BGR 500 (DGUV-Regel) ausgeführt werden müssen.
– der Lastbock in regelmäßigen Abständen norm- und vorschriftsgemäß zu prüfen ist. Diese Prüfungen müssen in einem Prüfordner dokumentiert werden und zur Vorlage bereitgestellt werden.
– der Lastbock durch volljähriges Fachpersonal montiert werden muss. Die Montage ist entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den nachfolgenden Anderungen auszuführen.
– die Überwachung des Hubvorganges, die Ermittlung des Schwerpunktes der Last sowie die richtige Positionierung des Lastbocks durch Fachpersonal erfolgen muss, um eine ausgewogene Verteilung der Last zu gewährleisten.
– bei einer asymmetrischen Last eine Reduzierung der Tragfähigkeit des Lastbocks gemäß den Angaben in der Tabelle der verschiedenen Anschlagarten vorgenommen werden muss.
– die Eignung der Festigkeitsklasse des Gegengewindes zur Aufnahme des Lastbocks im Verhältnis zu der hebenden Last geprüft werden muss.
– das Material des Gegengewindes eine Zugfestigkeit aufweisen muss, die gleich oder größer als die von Stahl S235JR ist (Bezugsbestimmung UNI EN 10025).
– die Tiefe der Gewindebohrung mindestens sein muss:
  - 1xd für Stahl
  - 1,25xd bei Gusseisen
  - 2xd bei Aluminiumlegierungen
  - 2,5xd bei Legierungen von Aluminium-Magnesium
– die Gewindebohrung rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen muss.
– die Auflagefläche des Gegengewindes hinsichtlich Ebenheit und Größe auf Eignung geprüft werden muss. Die Auflage der gesamten ebenen Oberfläche der Huböse sowie deren ausreichendes Anliegen gewährleistet sein muss.
– der Gebrauch des Lastbocks ist verboten, wenn die Auflagefläche des Lastbocks übersteht.
– zur Installation des Lastbocks die Schraube manuell mit einem Inbusschlüssel festgezogen wird. Verlängerungen dürfen nicht verwendet werden, da sie die Schraube mit einem zu hohen Anziehmoment überlasten können (in der Tabelle angegebene Anziehmomente nicht überschreiten). Zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
– der Lastbock festgezogen wird, bis er vollständig auf der Auflagefläche anliegt. Sicherstellen, dass der Lastbock in Belastungsrichtung ausgerichtet ist.
– nach dem Festziehen zu prüfen ist, ob sich Lastbügel und Ring frei und ordnungsgemäß drehen.

Achtung! Der Lastbock ist nicht für das Drehen unter Last geeignet. Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen.

TEMPERATUREINSATZTAUGLICHKEIT

Umgebungstemperatur		Reduzierung der Tragfähigkeit
unter	-40°C	Nicht zulässig
von	-40°C bis 200°C	Keine
von	200°C bis 250°C	-20%
von	250°C bis 350°C	-25%
über	350°C	Nicht zulässig

- Sicherheitskoeffizient 4
- Bei den Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird geraten, das Element mittels Gewindesicherung zu befestigen.
- Der Lastbock kann ohne jedes Sicherheitsrisiko bis zu max. 20.000 Hebevorgängen unter Voll-Last verwendet werden.
- Bei Hebevorgängen unter hohem Risiko müssen die Sicherheitsbedingungen für die einer Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden.
- Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen.

I Tragfähigkeit (Tabelle)

A	Code	B	Abmessung	C	1 Strang	D	2 Stränge
E	Asymmetrisch	F	3/4 Stränge	G	Max. Drehmoment Nm		

II Achtung! Seitenzug vermeiden

VERBOTE
- Verwenden Sie den Lastbock nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen oder in explosiver Atmosphäre.
- Die Tragfähigkeitswerte in der Tabelle dürfen nicht überschritten werden.
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen.
- Bei der Montage des Ringbocks dürfen die vorgeschriebenen Anzugsdrehmomente nicht überschritten werden.
- Schrauben und Original-Bauteile keinesfalls austauschen.
- Nicht zum Anheben von Personen verwenden.
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten.
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht).
- Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Bei eigenständigen Veränderungen oder Reparaturen verfällt die Garantie.

LAGERUNG
Der Lastbock muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z. B. trocken, nicht-korrosiv usw.).

EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hersteller: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Produkt: Lastbock
Artikelnummer Würth: siehe Abb. I

Der Hersteller erklärt, dass die genannten Produkte den Bestimmungen der unten genannten Produktnormen einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen entsprechen.

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen.
Diese Erklärung wird verantwortlich abgegeben durch:

M. Strobel
Leiter Produktmanagement

Dr.-Ing. S. Beichter
Prokurist - Leiter Qualität

Künzelsau, 24.02.2016

GB ROTATING EYE BOLT WITH CLAMP

MARKINGS
- [SCG/CARTEC]: Manufacturer logo
- [CE]: CE mark as per Machinery Directive 2006/42/EC
- [..t]: Maximum working load limit in tons (e.g. 1.6 t)
- [1/W]: Traceability code

- [ ]: DGUV approval no.
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Thread diameter size (e.g. M16)
- [10]: Grade 100

USE
Rotating eye bolt with clamp for lifting loads.
Not to be used for lifting people!

Prior to each use, check the rotating eye bolt with clamp is in perfect condition, and have it tested at least once per year.
► Prior to each use, check whether:
– The rotating eye bolt with clamp, its components and screw show any signs of wear or corrosion, cracks or any clear deformations.
– The markings are clearly legible.
– The loads to be lifted are within the working load limits for which the eye bolt has been designed.
– Wear to the suspension ring around the points of contact with the top section is less than 10% of the nominal diameter.
– The rotating eye bolt with clamp is firmly screwed on, and the top section turns freely.
– The supporting surface of the rotating eye bolt with clamp must sit fully on the mounting surface.

If one of these checks does not yield a positive result, the rotating eye bolt with clamp must no longer be used and is to be replaced.
► Please remember that:
– The checks must be conducted by trained specialist technicians taking account of the BGR 500 (DGUV regulation).
– The rotating eye bolt with clamp is to be checked at regular intervals in accordance with standards and regulations. These tests must be documented in a test folder and provided for submission.
– The rotating eye bolt with clamp must be assembled by adult specialist technicians. The assembly is to be performed in accordance with the regulations of the Machinery Directive 2006/42/EC and the subsequent amendments.
– The supervision of the lifting process, the determining of the load's centre of gravity and the correct positioning of the rotating eye bolt with clamp must be performed by specialist technicians in order to ensure balanced load distribution.
– In the case of an asymmetrical load, a reduction to the load limit of the rotating eye bolt with clamp must be made in accordance with the specifications in the table of the various types of stop.
– The suitability of the strength class of the mating thread for holding the rotating eye bolt with clamp must be checked in relation to the load to be lifted.
– The mating thread material must have a tensile strength which is greater than or equal to that of steel S235JR (reference provision UNI EN 10025).
– The depth of the threaded hole must be at least:
  - 1xd for steel
  - 1.25xd for cast iron
  - 2xd for aluminium alloys
  - 2.5xd for aluminium–magnesium alloys
– The threaded hole must be perpendicular to the supporting surface.
– The suitability of the supporting surface of the mating thread must be checked in terms of evenness and size. The resting of the entire even surface of the lifting lug, and that it is touching sufficiently, must be ensured
– Using the rotating eye bolt with clamp is forbidden when the supporting surface of the rotating eye bolt with clamp is protruding.
– The screw is tightened manually with an Allen wrench for installing the rotating eye bolt with clamp. Extensions must not be used, because they may overload the screw with excessive torque. Do not exceed the torque values specified in the table! For removal, proceed in reverse order.
– The rotating eye bolt with clamp is tightened until it lies fully against the supporting surface. Ensure that the rotating eye bolt with clamp is aligned toward the direction of loading.
– After tightening, check the shackle and ring can turn freely and properly.

Attention! The rotating eye bolt with clamp is not suitable for turning with loads. Non-observance of these instructions may lead to injury and damage to property.
SUITABILITY FOR USE AT DIFFERENT TEMPERATURES

Ambient temperature		Load limit reduction
Below	-40°C	Not permitted
From	-40°C to 200°C	None
From	200°C to 250°C	-20%
From	250°C to 350°C	-25%
Over	350°C	Not permitted

- Safety coefficient 4
- In the case of lifting devices which stay fixed to the structure, fixing the element using a thread lock is recommended.
- The rotating eye bolt with clamp can be used without any safety risk in up to a maximum of 20,000 lifting operations at full load.
- In the event of lifting processes with a high level of risk, the safety conditions for persons subjected to a hazard must be ensured.
- Non-observance of these instructions may lead to injury and damage to property.

I Working load limit (WLL) (table)

A	Code	B	Size	C	Single leg	D	2 legs
E	Asymmetrical	F	3/4 leg	G	Max. torque Nm		

II Attention! Avoid lateral pulling

NOT PERMITTED
- Do not use the rotating eye bolt with clamp in acidic environments, where there is heavy corrosion from chemical substances or in explosive atmospheres.
- The working load limits in the table must not be exceeded.
- Do not use for purposes other than those intended.
- The prescribed tightening torques must not be exceeded when assembling the eye bolt.
- Never replace screws and original components.
- Do not use to lift people.
- Standing under suspended loads is forbidden.
- Do not stand in areas of danger during use (areas of danger refers to areas where there is a risk of the load falling down).
- Damage caused by improper handling is not covered by the warranty.

Unauthorised modifications or repairs invalidate the warranty.

STORAGE
The rotating eye bolt with clamp must be stored in an appropriate environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.).

EC DECLARATION OF CONFORMITY
Manufacturer: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, 74653 Künzelsau, Germany
Product: Rotating Eye Bolt with Clamp
Würth item number: See Fig. I

The manufacturer declares that the products named meet the provisions of the below mentioned product standards including their revisions in force at the time of declaration.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

It is confirmed that all the materials included in this declaration comply with all applicable provisions of the directive 2006/42/EC.
This declaration is submitted responsibly by:

M. Strobel
Head of Product Management

Dr.-Ing. S. Beichter
Head of Quality, Authorised Signatory

Künzelsau, 24/02/2016

IT GOLFARE GIREVOLE CON STAFFA

STAMPIGLIATURE
- [SCG/CARTEC] : Logo del produttore
- [CE] : Marcatura CE ai sensi della Direttiva macchine 2006/42/CE
- [..t] : Portata massima in tonnellate (p. es. 1,6 t)
- [1/W] : Codice di tracciabilità

- [ ]: N. di omologazione DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Dimensioni del diametro della filettatura (p. es. M16)
- [10]: Classe di qualità 100

APPLICAZIONE
Golfare girevole con staffa per il sollevamento di carichi.
Non utilizzabile per il sollevamento di persone.

Il golfare girevole con staffa deve essere controllato prima di ogni utilizzo per accertare che sia in perfette condizioni e fatto ispezionare almeno una volta all'anno.
► Prima di ogni utilizzo controllare se
– il golfare girevole con staffa e i relativi componenti, inclusa la vite, presentano tracce di usura o corrosione, crepe o deformazioni notevoli.
– le stampigliature sono ben leggibili.
– i carichi da sollevare corrispondono alle portate per le quali la vite ad anello è stata progettata.
– l'usura dell'anello di sospensione nella zona dei punti di contatto con la parte superiore è inferiore al 10 % del diametro nominale.
– il golfare girevole con staffa è avvitato saldamente e se la parte superiore può girare liberamente.
– la superficie di appoggio del golfare girevole con staffa poggia interamente sulla superficie di avvitamento.

Se i controlli portano a un risultato negativo, il golfare girevole con staffa non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.
► Si richiama l'attenzione sul fatto che
– i controlli devono essere eseguiti da personale specializzato e qualificato, nel rispetto delle norme antinfortunistiche, ad es. in Germania l'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (BGR 500, regolamento DGUV).
– il golfare girevole con staffa deve essere ispezionato in conformità con le norme e disposizioni applicabili. Questi controlli devono essere verbalizzati in un'apposita cartella e messi a disposizione per la presentazione.
– il golfare girevole con staffa deve essere montato da personale specializzato maggiorenne. Il montaggio deve essere svolto in conformità con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche.
– il monitoraggio della procedura di sollevamento, il rilevamento del baricentro del carico e il corretto posizionamento del golfare girevole con staffa devono essere svolti da personale specializzato per garantire una distribuzione bilanciata del carico.
– in caso di carico asimmetrico, deve essere calcolata la riduzione della portata del golfare girevole con staffa, secondo i dati della tabella dei diversi tipi di imbracatura.
– l'idoneità della classe di resistenza della controfilettatura per l'allogiamento del golfare girevole con staffa deve essere verificata in relazione al carico da sollevare.
– il materiale della controfilettatura deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR (norma di riferimento UNI EN 10025).
– la profondità del foro filettato deve essere pari ad almeno:
  - 1xd per l'acciaio
  - 1,25xd per la ghisa
  - 2xd per le leghe di alluminio
  - 2,5xd per le leghe di alluminio-magnesio
– il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio.
– la superficie di appoggio della controfilettatura deve essere idonea per planarità e dimensione È necessario garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato.
– l'uso del golfare girevole con staffa è vietato se la superficie di appoggio del golfare girevole con staffa è sporgente.
– l'installazione del golfare girevole con staffa avvenga serrando manualmente la vite con una chiave a brugola. Non utilizzare prolunghe, che possono sovraccaricare la vite con una coppia di serraggio troppo elevata (non superare le coppie di serraggio indicate nella tabella). Per lo smontaggio procedere nell'ordine inverso.
– il golfare girevole con staffa venga serrato fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio. Assicurarsi che il golfare girevole con staffa sia orientato nella direzione di sollecitazione.
– dopo il serraggio è necessario verificare se la staffa e l'anello girano liberamente e correttamente.

Avviso! Il golfare girevole con staffa non è adatto alla rotazione sotto carico. La mancata osservanza delle informazioni può causare lesioni personali e danni materiali.

IDONEITÀ DI UTILIZZO PER TEMPERATURA

Temperatura ambiente		Riduzione della portata
inferiore a	-40 °C	Non consentito
da	-40 °C a 200 °C	Nessuna
da	200 °C a 250 °C	-20%
da	250 °C a 350 °C	-25%
oltre i	350 °C	Non consentito

- Coefficiente di sicurezza 4
- Per i dispositivi di sollevamento che rimangono fissati alla struttura si consiglia di fissare l'elemento per mezzo di un frenafiletti.
- Il golfare girevole con staffa può essere utilizzato senza alcun rischio per la sicurezza fino a max. 20.000 processi di sollevamento a pieno carico.
- Nei processi di sollevamento ad alto rischio è necessario garantire le condizioni di sicurezza per le persone esposte a un pericolo.
- La mancata osservanza delle informazioni può causare lesioni personali e danni materiali.

I Portata (tabella)

A	Codice	B	Dimensioni	C	1 braccio	D	2 bracci
E	Asimmetrico	F	3/4 bracci	G	Max. Coppia Nm		

II Avviso! Evitare la trazione laterale

DIVIETI
- Non utilizzare il golfare girevole con staffa in ambienti acidi o in presenza di forte corrosione da parte di sostanze chimiche o in atmosfere esplosive.
- I valori di portata della tabella non devono essere superati.
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti.
- Non superare le coppie di serraggio prescritte per il montaggio della staffa di ancoraggio.
- Non sostituire mai le viti e i componenti originali.
- Non utilizzare per il sollevamento di persone.
- È vietato sostare sotto il carico sospeso.
- Non sostare nella zona pericolosa durante l'utilizzo (per zone pericolose si intendono le zone in cui è presente il pericolo di caduta del carico).
- I danni riconducibili ad un uso improprio del dispositivo sono esclusi dalla garanzia.

La garanzia decade in caso di modifiche o riparazioni arbitrarie.

IMMAGAZZINAGGIO
Il golfare girevole con staffa deve essere conservato in ambiente idoneo (p. es. asciutto, non corrosivo ecc.).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
Produttore: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Prodotto: Golfare girevole con staffa
Codice articolo Würth: vedere Fig. I

Il produttore dichiara che i prodotti citati sono conformi alle disposizioni previste dalle normative sottoelencate relative ai prodotti, incluse le relative modifiche in vigore al momento della dichiarazione.
Direttiva macchine 2006/42/CE
Si conferma che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni applicabili della Direttiva 2006/42/CE.
La presente dichiarazione viene rilasciata sotto la responsabilità di:

M. Strobel
Responsabile gestione prodotto

Dr.-Ing. S. Beichter
Procuratore - Responsabile qualità

Künzelsau, 24/02/2016

I	51621148	M8	0,3	0°	G																		
	51621410	M10	0,63			90°	G																
	51621412	M12	1					0°	G														
	51621416	M16	1,5							90°	G												
	51621420	M20	2,5									0 - 45°	G	45°									
	51621424	M24	4												45 - 60°	G	60°						
	51621427	M27	4															0 - 45°	G	45°			
	51621430	M30	5																		45 - 60°	G	60°
	51621436	M36	7																				
	51621443361	M36	8																				
	51621442	M42	10																				
	51621144421	M42	15																				
	51621144	M42	15																				
	51621148	M48	20																				

A B C D E F G

FR ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON À ÉTRIER

MARQUAGES
- [SCG/CARTEC] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquage CE selon la directive Machines 2006/42/CE
- [..t] : Charge maximale admissible en tonnes (par ex. 1,6 t)
- [1/W] : Lot de traçabilité

- [ ] : Homologation DGUV
- [ITALY] : Fabriqué en Italie
- [M..] : Diamètre du filetage (par ex. M16)
- [10] : Niveau de qualité 100

APPLICATION
Anneau de levage émerillon à étrier destiné au levage de charges.
Ne pas utiliser pour le levage de personnes !
Avant toute utilisation, vérifier l'état impeccable de l'anneau de levage émerillon à étrier (et le faire contrôler au moins une fois par an).
► Avant toute utilisation, contrôler que :
– l'anneau de levage émerillon à étrier ne présente pas de défauts apparents d'usure et de corrosion, des criques ou des déformations.
– les marquages sont bien lisibles.
– les charges à soulever sont conformes aux charges admissibles pour lesquelles l'anneau de levage a été conçu.
– le diamètre de l'anneau de suspension n'a pas subi une réduction supérieure à 10 % du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact.
– l'anneau de levage émerillon à étrier est serré à fond et la partie supérieure tourne librement.
– la surface d'appui de l'anneau de levage émerillon à étrier repose entièrement sur la surface de vissage.

Si le résultat des contrôles est négatif, l'anneau de levage émerillon à étrier ne devra plus être utilisé et devra être remplacé.
► Nous attirons votre attention sur le fait que :
– les contrôles doivent être exécutés par du personnel qualifié et formé, dans le respect de la BGR 500 (règle de l'assurance-accidents allemande – DGUV).
– l'anneau de levage émerillon à étrier doit être contrôlé à intervalles réguliers conformément aux normes et prescriptions en vigueur. Ces contrôles doivent être documentés dans un dossier de contrôle et mis à disposition en vue d'une présentation.
– l'anneau de levage émerillon à étrier doit être monté par du personnel qualifié et adulte. Le montage doit être effectué conformément aux dispositions de la directive Machines 2006/42/CE et des modifications consécutives.
– la surveillance de l'opération de levage, la détermination du centre de gravité de la charge ainsi que le positionnement correct de l'anneau de levage émerillon à étrier doivent être effectués par du personnel qualifié afin de garantir une répartition équilibrée de la charge.
– en cas de charge asymétrique, une réduction de la charge admissible de l'anneau de levage émerillon à étrier doit être déterminée conformément aux indications dans le tableau des différents types d'élingage.
– la classe de résistance du contre-filetage de l'anneau de levage émerillon à étrier doit être vérifiée par rapport à la charge à soulever.
– le matériau du contre-filetage doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR (norme de référence UNI EN 10025).
– la profondeur minimale du trou fileté doit s'élever à :
  - 1xd pour l'acier
  - 1,25xd pour la fonte
  - 2xd pour les alliages d'aluminium
  - 2,5xd pour les alliages d'aluminium-magnésium
– le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui.
– la surface d'appui du contre-filetage doit être vérifiée quant à son adéquation au niveau de la planéité et des dimensions. L'appui de toute la surface plane de l'anneau de levage et son application correcte doivent être garantis.
– l'anneau de levage émerillon à étrier ne doit pas être utilisé si sa surface d'appui déborde.
– pour l'installation de l'anneau de levage émerillon à étrier, procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé Allen. Il est interdit d'employer des rallonges car celles-ci pourraient surcharger la vis avec un couple de serrage trop élevé (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.
– serrer à fond l'anneau de levage émerillon à étrier jusqu'à ce qu'il repose entièrement sur la surface d'appui. S'assurer que l'anneau de levage émerillon à étrier est bien orienté dans le sens de la charge.
– après le serrage, vérifier que l'étrier de charge et l'anneau tournent correctement et librement.

Attention ! L'anneau de levage émerillon à étrier n'est pas conçu pour la rotation sous charge. La non-observation des consignes peut provoquer des dommages corporels et matériels.

FACTEURS DE RÉDUCTION DE LA CHARGE ADMISSIBLE

Température ambiante		Réduction de la charge admissible
inférieure à	-40 °C	Non autorisée
de	-40 °C à 200 °C	Aucune
de	200 °C à 250 °C	-20 %
de	250 °C à 350 °C	-25 %
supérieure à	350 °C	Non autorisée

- Coefficient de sécurité 4
- Pour les dispositifs de levage qui restent fixés sur la construction, il est recommandé de fixer l'élément à l'aide d'un frein filet
- L'anneau de levage émerillon à étrier peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20 000 levages à pleine charge.
- En cas d'opérations de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées à un danger doivent être garanties.
- La non-observation des consignes peut provoquer des dommages corporels et matériels.

I Charge admissible (tableau)

A	Code	B	Dimension	C	1 brin	D	2 brins
E	Asymétrique	F	3/4 brins	G	Couple max. Nm		

II Attention ! Éviter toute traction latérale

INTERDICTIONS
- N'employez pas l'anneau de levage émerillon à étrier dans les environnements acides ou en présence d'une forte corrosion au contact de substances chimiques ou dans une atmosphère explosive.
- Ne pas dépasser les valeurs indiquées pour la charge admissible dans le tableau.
- Ne pas utiliser à des fins autres que prévues.
- Lors du montage de l'écrou à anneau, il est interdit de dépasser les couples de serrage prescrits.
- Ne jamais remplacer les vis et composants d'origine.
- Ne pas utiliser pour le levage de personnes.
- Il est interdit de se tenir sous la charge suspendue.
- Ne pas se tenir dans la zone dangereuse pendant l'intervention (par zones dangereuses, on entend les zones exposées à un danger de chute de la charge).
- Les dommages imputables à une manipulation incorrecte sont exclus de la garantie légale.

Toute modification ou réparation non autorisée rend la garantie nulle et non avenue.

STOCKAGE
L'anneau de levage émerillon à étrier doit être stocké dans un environnement approprié (par ex. sec, non corrosif, etc.).

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
Fabricant : Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Produit : Anneau de levage émerillon à étrier
Références Würth : voir fig. I

Le fabricant déclare que les produits mentionnés sont conformes aux dispositions des normes produits indiquées plus bas, y compris modifications applicables au moment de la déclaration.
Directive Machines 2006/42/CE
Nous déclarons que tous les matériaux qui font l'objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE.
La présente déclaration est déposée sous la responsabilité de :

M. Strobel
Responsable Gestion produits

Dr.-Ing. S. Beichter
Fondé de pouvoir – Responsable Qualité

Künzelsau, 24/02/2016

ES PERNO GIRATORIO CON ESTRIBO

SELLOS
- [SCG/CARTEC]: Logotipo del fabricante
- [CE]: Marcado CE conforme a la Directiva de máquinas 2006/42/CE
- [..t]: Capacidad de carga máxima en toneladas (p. ej., 1,6 t)
- [1/W]: Código de trazabilidad

- [ ]: N.º de homologación de DGUV
- [ITALY]: Fabricado en Italia
- [M..]: Dimensión del diámetro de rosca (p. ej., M16)
- [10]: Clase de calidad 100

APLICACIÓN
Perno giratorio con estribo para la elevación de cargas.
No se puede utilizar para elevar personas.

Compruebe que el perno giratorio con estribo esté en buen estado antes de cada uso y sométalo a pruebas al menos una vez al año.
► Antes de cada uso compruebe si:
– El perno giratorio con estribo y sus componentes, incluido el tornillo, presentan signos de desgaste o corrosión, grietas o deformaciones claras.
– Los sellos se pueden leer correctamente.
– Las cargas que se van a elevar se corresponden con las capacidades de carga para las que se ha diseñado el tornillo de cáncamo.
– El desgaste de la anilla de suspensión en el área de los puntos de contacto con la parte superior es inferior al 10 % del diámetro nominal.
– El perno giratorio con estribo está bien fijado y la parte superior gira libremente.
– La superficie de apoyo del perno giratorio con estribo descansa completamente sobre la superficie atornillable.

Si las comprobaciones muestran resultados negativos, se debe dejar de utilizar el perno giratorio con estribo y debe sustituirse.
► Tenga en cuenta que:
– Las comprobaciones se deben realizar por personal técnico cualificado y conforme a la norma BGR 500 (DGUV).
– El perno giratorio con estribo se debe comprobar conforme a la norma y las instrucciones a intervalos regulares. Las comprobaciones se deben documentar en una carpeta y estar disponibles para su presentación.
– El perno giratorio con estribo debe montarse por personal técnico mayor de edad. El montaje se debe realizar conforme a las disposiciones de la Directiva de máquinas 2006/42/CE y las modificaciones posteriores.
– La supervisión del proceso de elevación, la determinación del centro de gravedad de la carga, así como la colocación correcta del perno giratorio con estribo se deben realizar por parte de personal técnico para garantizar una distribución equilibrada de la carga.
– Con cargas asimétricas se debe calcular una reducción de la capacidad de carga del perno giratorio con estribo según los datos de la tabla de los distintos tipos de sujeción.
– Se debe comprobar la idoneidad de la clase de resistencia de la contrarrosca para el alojamiento del perno giratorio con estribo en función de la carga que se vaya a elevar.
– El material de la contrarrosca debe tener una resistencia a la tracción igual o mayor que el acero S235JR (norma de referencia UNI EN 10025).
– La profundidad de la perforación roscada debe ser como mínimo:
  - 1xd para acero
  - 1,25xd para hierro fundido
  - 2xd para aleaciones de aluminio
  - 2,5xd para aleaciones de aluminio-magnesio
– La perforación roscada debe transcurrir en ángulo recto a la superficie de apoyo.
– Se debe comprobar que la planicidad y el tamaño de la superficie de apoyo de la contrarrosca son correctos. Se debe garantizar el apoyo de toda la superficie plana de la armella de elevación, así como un contacto suficiente.
– Se prohíbe el uso del perno giratorio con estribo si la superficie de apoyo de este sobresale.
– Para la instalación del perno giratorio con estribo se debe apretar manualmente el tornillo con una llave Allen. No se deben utilizar prolongadores, puesto que pueden sobrecargar el tornillo con un par de apriete demasiado elevado (no sobrepase los pares de apriete indicados en la tabla). Para el desmontaje proceda en orden inverso.
– El perno giratorio con estribo se aprieta hasta que reposa completamente sobre la superficie de apoyo. Asegúrese de que el perno giratorio con estribo está orientado hacia la dirección de carga.
– Una vez finalizado el apriete, se debe comprobar si el estribo de carga y la anilla giran libre y correctamente.

¡Atención! El perno giratorio con estribo no es adecuado para el giro con carga. Si no se respetan las indicaciones, se pueden producir daños personales y materiales.

IDONEIDAD DE APLICACIÓN SEGÚN LA TEMPERATURA

Temperatura ambiente		Reducción de la capacidad de carga
inferior a	-40 °C	No permitida
de	-40 °C a 200 °C	ninguna
de	200 °C a 250 °C	-20 %
de	250 °C a 350 °C	-25 %
superior a	350 °C	No permitida

- Coeficiente de seguridad 4
- En los dispositivos de elevación, que quedan fijos en la estructura, se aconseja fijar el elemento con medio de fijación para roscas.
- El perno giratorio con estribo se puede utilizar sin riesgos para la seguridad para un máximo de 20 000 procesos de elevación a plena carga.
- En los procesos de elevación con riesgo elevado se deben garantizar las condiciones de seguridad para las personas expuestas a un peligro.
- Si no se respetan las indicaciones, se pueden producir daños personales y materiales.

I Capacidad de carga (tabla)

A	Código	B	Dimensión	C	1 cuerda	D	2 cuerdas
E	Asimétrico	F	3/4 cuerdas	G	Máx. par en Nm		

II ¡Atención! Evite la tracción lateral.

PROHIBICIONES
- No utilice el perno giratorio con estribo en entornos ácidos, en caso de fuerte corrosión por sustancias químicas ni en atmósferas explosivas.
- Los valores de capacidad de carga de la tabla no se deben sobrepasar.
- No se debe utilizar para otros fines distintos de los previstos.
- Al montar la anilla de anclaje no se deben sobrepasar los pares de apriete prescritos.
- No cambie los tornillos ni componentes originales en ningún caso.
- No se debe utilizar para elevar personas.
- Se prohíbe permanecer bajo la carga suspendida.
- No permanezca en la zona de peligro durante el uso (se entiende por zonas de peligro aquellas en las que existe peligro de caída de la carga).
- Los daños derivados de una manipulación inadecuada no están cubiertos por la garantía.

Las modificaciones y reparaciones por cuenta propia anulan la garantía.

ALMACENAMIENTO
El perno giratorio con estribo se debe almacenar en un entorno adecuado (p. ej., seco, sin corrosión, etc.).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Fabricante: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 – 17, D-74653 Künzelsau
Producto: Perno giratorio con estribo
Número de artículo Würth: Véase fig. I

El fabricante declara que los productos mencionados cumplen con las disposici

NL LASTRING

MARKERINGEN
- [SCG/CARTEC] : Logo fabrikant
- [CE] : CE-markering volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG
- [..t] : Maximaal draagvermogen in ton (b.v. 1,6 t)
- [1/W] : Traceringscode
- [ ]: Registratienummer DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Afmeting van de schroefdraad (bijv. M16)
- [10]: Kwaliteitsklasse 100

TOEPASSING
Lastring voor het optillen van lasten.
Niet gebruiken voor het optillen van personen!

Voor elk gebruik de perfecte staat van de lastring controleren; minimaal één keer per jaar laten inspecteren.
► Controleer voor elk gebruik, of:
– op de lastring en zijn componenten (incl. bout) sporen van slijtage of corrosie, scheurtjes of duidelijk zichtbare vervormingen aanwezig zijn.
– de markeringen goed leesbaar zijn.
– de op te tillen last in overeenstemming is met de draagkracht waarvoor de ringbout is ontworpen.
– de slijtage van de ophangring ter hoogte van de contactpunten met het bovenste deel minder dan 10 % van de nominale diameter bedraagt.
– de lastring stevig is vastgeschroefd en het bovenste deel vrij kan draaien.
– het steunvlak van de lastring volledig op het schroefvlak ligt.

Wanneer het resultaat van de inspecties negatief is, mag de lastring niet verder worden gebruikt, en moet die worden vervangen.
► Wij wijzen erop, dat:
– de controles moeten uitgevoerd worden door geschoold vakpersoneel. Hierbij moeten de voorschriften van BGR 500 (DGUV-regel) worden gerespecteerd.
– de lastring regelmatig volgens de normen en voorschriften moet worden gecontroleerd. Deze controles moeten in een controledossier worden opgetekend en moeten ter inzage beschikbaar zijn.
– de lastring moet worden gemonteerd door vakpersoneel dat de wettelijke minimumleeftijd heeft bereikt. De montage moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bepalingen van machinerichtlijn 2006/42/EG en de bijbehorende wijzigingen.
– de supervisie tijdens de bijwerken, het bepalen van het zwaartepunt van de last en het correct positioneren van de lastring moet gebeuren door vakpersoneel, om een correcte verdeling van de last te garanderen.
– bij een asymmetrische last rekening moet worden gehouden met een vermindering van de draagkracht van de lastring, op basis van de opgegeven waarden in de tabellen van de verschillende aansluitgetyges.
– moet gecontroleerd worden, of de sterktesklasse van de borgdraad voor opname van de lastring in overeenstemming is met de op te tillen last.
– het materiaal van de borgdraad een treksterke moet hebben die gelijk is aan of groter dan die van staal S235JR (referentie UNI EN 10025).
– de diepte van de schroefdraadboring minimaal moet overeenstemmen met:
  • 1xd voor staal
  • 1,25xd voor gietijzer
  • 2xd voor aluminiumlegeringen
  • 2,5xd voor legeringen van aluminium-magnesium
– de schroefdraadboring haaks op het steunvlak moet staan.
– moet gecontroleerd worden of het steunvlak van de borgdraad qua vlakheid en afmetingen geschikt is. De ondersteuning van het volledige, vlakke oppervlak van het hijsoog en een optimaal contact moeten zijn gegarandeerd.
– het gebruik van de lastring niet is toegestaan wanneer het steunvlak van de lastring uitsteekt.
– voor het installeren van de lastring de bout manueel met een inbussleutel wordt vastgezet. Verlengingen mogen niet worden gebruikt, omdat ze de bout met een te hoog aandraaimoment kunnen overbelasten (de in de tabel opgegeven aandraaimomenten mogen niet worden overschreden). Het demonteren gebeurt in omgekeerde volgorde.
– de lastring moet worden vastgezet tot die volledig contact maakt met het steunvlak. Controleer dat de lastring in lastrichting is uitgelijnd.
– na het vastzetten moet worden gecontroleerd of de lastbeugel en ring vrij kunnen draaien.

Let op! De lastring is niet geschikt voor draaien onder belasting. Wanneer deze instructies niet worden nageleefd, kunnen persoonlijk letsel en materiële schade het gevolg zijn.

TOEGESTANE GEBRUIKSTEMPERATUREN

Omgevingstemperatuur		Vermindering van de draagkracht
onder	-40 °C	niet toegestaan
van	-40 °C tot 200 °C	geen
van	200 °C tot 250 °C	-20%
van	250 °C tot 350 °C	-25%
boven	350 °C	niet toegestaan

- Veiligheidscoëfficiënt 4
- Bij hijsapparaten die aan de constructie bevestigd blijven, raden wij aan om het element met een schroefdraadborging vast te zetten.
- De lastring kan zonder enig veiligheidsrisico tot 20.000 heftbewegingen maken onder volledige belasting.
- Bij heftbewegingen met hoog risico moet worden voldaan aan de veiligheidsvoorwaarden voor personen die aan een gevaar zijn blootgesteld.
- Wanneer deze instructies niet worden nageleefd, kunnen persoonlijk letsel en materiële schade het gevolg zijn.

I Draagvermogen (tabel)

A	Code	B	Afmetingen	C	1 streng	D	2 strengen
E	asymmetrisch	F	3/4 stringen	G	Max. aanhaalmoment Nm		

II Let op! Zijdelingse trekbelasting vermijden

HET IS NIET TOEGESTAAN OM:
- de lastring te gebruiken in een zure omgeving, bij sterke corrosie door chemische stoffen of in een explosieve atmosfeer.
- de draagkracht die in de tabel is vermeld, te overschrijden.
- het roterend hijsoog te gebruiken voor andere doeleinden dan het bedoeld gebruik.
- bij de montage van het hijsoog het voorgeschreven aandraaimoment te overschrijden.
- bouten of originele componenten te vervangen.
- het roterend hijsoog te gebruiken voor het optillen van personen.
- onder een hangende last te gaan staan.
- zich tijdens gebruik van het roterend hijsoog in de gevarenzone te bevinden (met gevarenzones worden die zones bedoeld waar het gevaar van een naar beneden vallende last bestaat).
- Schade, die het gevolg is van verkeerd gebruik, valt niet onder de garantie.

In geval van eigenmachtige wijzigingen of reparaties vervalt de garantie.

OPSLAG
De lastring moet in een geschikte omgeving worden opgeslagen (bijv. droog, niet-corrosief, enz.)

EG - CONFORMITEITSVERKLARING
Fabrikant: Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
D-74653 Künzelsau
Product: Lastring
Artikelnummer Würth: zie afb. I

De fabrikant verklaart dat de genoemde producten voldoen aan de bepalingen van de hierna beschreven productnormen met inbegrip van de op het tijdstip van de verklaring geldende wijzigingen.

EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Wij bevestigen hiermee dat alle materialen die onder deze verklaring vallen, in overeenstemming zijn met de relevante bepalingen van richtlijn 2006/42/EG.
Deze verklaring wordt afgegeven door:

M. Strobel
Hoofd Productmanagement
Künzelsau, 24.02.2016

Dr.-Ing. S. Beichter
Procuratiehouder - Hoofd Kwaliteit

DK SVIRVELØJEBOLT

STEMPLER
- [SCG/CARTEC] : Producent-logo
- [CE] : CE-mærkning i henhold til maskindirektiv 2006/42/EF
- [..t] : Maksimal løfteevne i tons (f.eks. 1,6 t)
- [1/W] : Sporbarhedskode
- [ ]: Godkendelses-nr. DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Gevinddiameter (f.eks. M16)
- [10]: Kvalitetsklasse 100

ANVENDELSE
Svirveløjebolt til løftning af laster.
Ikke anvendelig til løft af personer!

Kontrollér svirveløjebolten fejlfri tilstand inden enhver brug få den efterset mindst en gang om året.
► Inden enthver brug skal det kontrolleres, om
– svirveløjebolten og dens komponenter herunder skruen udviser tegn på slid eller korrosion, revner eller tydelige deformationer.
– stemplerne er godt løseslige.
– de laster, der skal løftes, svarer til den løfteevn, hvortil ringskruen blev konstrueret.
– nedslidningen af ophængningsringens kontaktpunkter på overdelen er mindre end 10 % af den nominelle diameter.
– svirveløjebolten er skruet fast og at overdelen kan dreje frit.
– svirveløjebolten kontaktflade ligger helt til på påskruningsfladen.

Hvis disse kontroller fører til et negativt resultat, må svirveløjebolten ikke bruges mere og skal udskiftes.
► Der gøres opmærksom på, at
– disse kontroller skal udføres af uddannet personale under hensyntagen til BGR 500 (DGUV-regel).
– svirveløjebolten skal efteres med jævne mellemrum i henhold til gældende standarder og bestemmelser. Disse eftersyn skal dokumenteres i en mappe og holdes klar til fremlæggelse.
– svirveløjebolten skal monters af myndigt og uddannet personale. Denne montering skal udføres i henhold til bestemmelserne i maskindirektiv 2006/42/EF og de efterfølgende ændringer.
– overvågningen af løfteprocedurer, bestemmelsen af tyngdepunktet samt den rigtige placering af svirveløjebolten skal foretages af uddannet personale for at sikre en afbalanceret fordeling af lasten.
– der ved asymmetriske laster skal foretages en reducering af svirveløjebollens bæreevne, i henhold til dataene i tabellen over de forskellige monteringsmuligheder.
– det skal kontrolleres om styrkeklassen på modgevindet til montering af svirveløjebolten passer til lasten, der skal løftes
– modgevindets materiale skal have en trækstyrke, der er lig med eller større end S235JR stål (referencebestemmelse UNI EN 10025).
– gevindboringens dybde minimalt skal være:
  • 1xd ved stål
  • 1,25xd ved stebejern
  • 2xd ved aluminiumlegeringer
  • 2,5xd ved legeringer af aluminium-magnesium
– gevindboringen skal være retvinklet til kontaktfladen.
– kontaktfladen på modgevindet skal kontrolleres med henblik på planhed og størrelse. Det skal være sikret at hele løfteøjes overflade er plan og ligger tilstrækkelig tilt.
– anvendelse af svirveløjebolten er forbudt, hvis dennes kontaktflade rager ud.
– skruen skal spændes manuelt med en unbrakonøgle ved montering af svirveløjebolten. der ikke må bruges forlængere, da disse kan overbelaste skruen med et for stort spændemoment (overskrid ikke de i tabellen anførte spændemomenter). Demontering foregår i omvendt rækkefølge.
– svirveløjebolten spændes, indtil den ligger helt til på kontaktfladen. Sørg for, at svirveløjebolten er positioneret i belastningsretning.
– det efter tilspændingen skal kontrolleres, om lastbøjlen og ringen kan dreje frit og korrekt.

OBS! Denne svirveløjebolt er ikke egnet til at dreje under belastning. Manglende overholdelse kan forårsage person- og materielle skader.

TEMPERATURANVENDELIGHED

Omgivelsestemperatur		Reducering af bæreevne
under	-40 °C	Ikke tilladt
fra	-40 °C til 200 °C	Ingen
fra	200 °C til 250 °C	-20%
fra	250 °C til 350 °C	-25%
over	350 °C	Ikke tilladt

- Sikkerhedskoefficient 4
- Ved de løfteanordninger, som forbliver fastgjort på konstruktionen, anbefales det, at fastgøre elementet ved hjælp af skruesikringsmiddel.
- Denne svirveløjebolt kan uden nogen som helst sikkerhedsrisiko bruges op til maks. 20.000 løft med fuld belastning.
- Ved løft med høj risiko skal sikkerheden for de personer, der er udsat fare kunne garanteres.
- Manglende overholdelse kan forårsage person- og materielle skader.

I Løfteevne (tabel)

A	Kode	B	Mål	C	1 streng	D	2 strenge
E	Asymmetrisk	F	3/4 strenge	G	Maks. Drejningsmoment Nm		

II OBS! Undgå sidetræk

FORBUD
- Brug ikke svirveløjebolten i sure omgivelser eller ved stærk korrosion grundet kemiske substanser eller i eksplosiv atmosfære.
- De i tabellen opførte bæreeneværdier må ikke overskrides.
- Svejseringsjagt må kun anvendes formålsbestemt.
- De foreskrevne spændemomenter må ikke overskrides med vanting af løfteringen.
- Udskift under ingen omstændigheder skruer og originale komponenter.
- Ikke anvendelig til løft af personer.
- Ophold under en hængende last er forbudt.
- Ingen ophold ved brug i fareområder (fareområder er områder, hvor der er tare for at lasten styrter ned).
- Skader, der skyldes forkert behandling, er ikke dækket af garantien.

Garantien bortfalder ved egenmægtige ændringer eller reparationer.

OPBEVARING
Svirveløjebolten skal opbevares i egnede omgivelser (f.eks. tørt, ikke-korrosiv osv.).

EF - KONFORMITETSERKLÆRING
Producent: Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 – 17,
D-74653 Künzelsau
Produkt: Svirveløjebolt
Varenummer Würth: se Fig. I

Producenten erklærer, at de benævnte produkter henholder sig til bestemmelserne i de nedenfor nævnte produktstandarder, herunder de ændringer der er gældende på erklæringens tidspunkt.

EF-maskindirektiv 2006/42/EF

Det bekræftes, at alle materialer, som er omfattet af denne erklæring, opfylder alle relevante bestemmelse i direktiv 2006/42/EF.
Denne erklæring afgives med ansvar af:

M. Strobel
Produktmanagement chef
Künzelsau, 24.2.2016

Dr.-Ing. S. Beichter
Prokurist - kvalitetschef

NO LASTRING

STEMPLINGER
- [SCG/CARTEC] : Produsent-logo
- [CE] : CE-merking etter maskindirektivet 2006/42/EF
- [..t] : Maksimal bæreevne i tonn (f.eks. 1,6 t)
- [1/W] : Sporingskode
- [ ]: Godkjenningsnummer DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Mål på gjengediameter (f.eks. M16)
- [10]: Kvalitetsklasse 100

BRUK
Lastring til å løfte laster.
Kan ikke brukes til å løfte personer!

Kontroller lastringen før hver bruk for feilfri stand, og få kontrollert minst én gang i året.
► Kontroller før hver bruk om
– lastringen og tilhørende komponenter inkludert skrue har slitasje- eller korrosjonsspor, sprekker eller andre løynefallende deformasjoner
– stemplingene er i god lesbar stand
– at lasten som skal løftes, tilsvarer bæreevnen som ringbolten er bygget for
– slitasjen på opphengerringen i området til berøringspunktene med overdelen er på mindre 10 % av nominell diameter
– lastringen er skrudd fast og at overdelen dreier fritt
– kontaktflaten til lastringen ligger helt fatt på skruflaten

Hvis kontrollene skulle føre til et negativt resultat, må lastringen ikke brukes lenger og skal skiftes ut.
► Det vises til at
– kontrollene må utføres av opplært fagpersonale i overensstemmelse med BGR 500 (DGUV-reglene)
– lastringen skal kontrolleres med jevne mellomrom i henhold til standarder og forskrifter Disse kontrollene må dokumenteres i en kontrollmappe, og være klar til å kunne fremvises.
– lastringen må være montert av myndig fagpersonale Monteringen skal utføres etter bestemmelsene i maskindirektivet 2006/42/EF og etterfølgende endringer.
– overvåkningen av løfteprosessen, registreringen av lastens tyngdepunkt samt riktig plassering av lastring må foretas av fagpersonale for å garantere en jevn fordeling av lasten
– ved en asymmetrisk last må reduksjonen av bæreevnen til lastringen beregnes i henhold til angivelsene i tabellen for de forskjellige festetypene
– egnetheten til fasthetsklassen til motgjengene for å holde lastringen i forhold til lasten som skal løftes, må kontrolleres
– materialet til motgjengene må utvise en strekkstyrke som er lik eller høyere enn den for stål S235JR (referanse UNI EN 10025).
– dybden må være minimal i gjengeboringen:
  • 1xd for stål
  • 1,25xd for støpestål
  • 2xd for aluminiumlegeringer
  • 2,5xd for legeringer av aluminium-magnesium
– gjengeboringen må forløpe rettvinklet i forhold til kontaktflate
– kontaktflaten på motgjengene må være kontrollert for egnethet med hensyn til jevnhet og størrelse Anleggsflaten til hele den øvre overflaten på øyebolten samt tilstrekkelig tilslutning må garanteres.
– bruken av lastringen er forbudt når kontaktflaten til lastringen stikker ut
– til installasjon av lastringen trekkes skruen til for hånd med en unbrakonøkkel forlengelser ikke skal brukes fordi de kan overbelaste skruen med et for høyt tiltrekkingsmoment (tiltrekkingsmomentene angitt i tabellen må ikke overskrides) for demontering gås det frem i motsatt rekkefølge
– lastringen trekkes til helt til den ligger fullstendig på kontaktflaten Kontroller at lastringen er innrettet i belastningsretningen.
– etter stramming skal det kontrolleres at lastbøylen og -ringen lar seg dreie fritt slik de skal.

Obs! Lastringen er ikke egnet til dreining under last. Manglende overholdelse av angivelsene kan forårsake materielle og personskader.

BRUKSTEMPERATUR

Omgivelsestemperatur		Reduksjon av bæreevne
under	-40 °C	Ikke tillatt
fra	-40 °C til 200 °C	Ingen
fra	200 °C til 250 °C	-20%
fra	250 °C til 350 °C	-25 %
over	350 °C	Ikke tillatt

- Sikkerhetskoeffisient 4
- På løfteredskaper som blir festet på konstruksjonen, anbefales det at elementet festes ved hjelp av gjengevedheftningsmidler.
- Lastringen kan brukes uten sikkerhetsrisiko inntil maks. 20 000 løfteprosesser under full-last.
- Ved løfteprosesser under høy risiko må sikkerhetsbetingelsene for personer som utsettes for en fare, være garantert.
- Manglende overholdelse av angivelsene kan forårsake materielle og personskader.

I Bæreevne (tabell)

A	Kode	B	Mål	C	1 streng	D	2 stenger
E	Asymmetrisk	F	3/4 stringer	G	Maks. Dreiemoment Nm		

II Obs! Unngå sidetrekk

FORBUD
- Bruk ikke lastringen i sure omgivelser eller ved sterk korrosjon pga. kjemiske stoffer eller i eksplosiv atmosfære.
- Bæreevneverdiene i tabellen må ikke overskrides.
- Bruk ikke til andre formål enn de som den er beregnet for.
- Ved montering av ringbukken må angitte tiltrekkingsmomenter ikke overskrides.
- Skruer og originale komponenter må ikke skiftes ut.
- Må ikke brukes til å løfte personer.
- Opphold under svevende last er forbudt.
- Intet opphold i fareområdet under bruk (fareområder skal forstås som områder hvor det er fare for at lasten kan falle ned).
- Skader som skyldes feilaktig bruk, dekkes ikke av garantien.

Ved selvstendig endringer eller reparasjoner bortfaller garantien.

LAGRING:
Lastringen må oppbevares i egnede omgivelser (f.eks. tørt, ikke-korrosiv osv.).

EU - SAMSVARSERKLÆRING
Produsent: Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
D-74653 Künzelsau
Produkt: Lastring
Artikkelnummer Würth: (se fig. I)

Produsenten erklærer at de produktene som er nevnt overholder de bestemmelsene i de produktstandardene som er nevnt under inklusive de endringene som gjelder på det tidspunktet erklæringen er utstedt.

EU-maskindirektivet 2006/42/EF

Det bekreftes at alle materialer som er gjenstand for denne erklæringen, oppfyller kravene i de gjeldende bestemmelsene i direktivet 2006/42/EF.
Denne erklæringen er utstedt av:

M. Strobel
Leder produktmanagement
Künzelsau, 24.02.2016

Dr.-Ing. S. Beichter
Prokurist - leder kvalitet

FI SANKASILMUKKANOSTORUUVI

MERKINNÄT
- [SCG/CARTEC]: Valmistajan logo
- [CE]: Konedirektiivin 2006/42/EY mukainen CE-tunniste
- [..t]: Suurin sallittu kuormittettavuus tonneina (esim. 1,6 t)
- [1/W]: Jäljitettävyyskoodi
- [ ]: Hyväksyntänro DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Kierteen läpimitta (esim. M16)
- [10]: Laatuluokka 100

KÄYTTÖ
Sankasilmukkanostoruuvi kuormien nostamiseen.
Ei saa käyttää henkilöiden nostamiseen!

Tarkista sankasilmukkanostoruuvin kunto ennen jokaista käyttökertaa ja anna asiantuntijan testata se vähintään kerran vuodessa.
► Tarkista ennen jokaista käyttökertaa:
– Onko sankasilmukkanostoruuvissa ja sen osissa, ruuvi mukaanlukien, kuluneisuutta, korroosiota, halkeamia tai selvästi havaittavia muodon muutoksia.
– Ovatko merkinnät selvästi luettavissa.
– Ovatko nostettavat kuormat nostomutterin suurimman sallitun kuormittettavuuden rajoissa.
– Onko ripustusrenkaan kuluneisuus kuorman kosketuskohdasta renkaan yläosaan verrattuna alle 10 % nimellisläpimitasta.
– Onko sankasilmukkanostoruuvin ruuvatto tukevasti kiinni alustaan. Pyöriikö yläosa vapaasti.
– Onko ripustusrenkaan pinnattaan ruuvikiinnityksen alustaa vasten.

Jos huomaat tarkastuksessa jonkin puutteen, sankasilmukkanostoruuvia ei saa enää käyttää, vaan se on vaihdettava.
► Huomaa, että:
– Tarkastuksen saa suorittaa vain tehtävään koulutuksen saanut ammattihenkilö BGR 500 (DGUV-määräykset) -ohjeistusta noudattaen.
– Sankasilmukkanostoruuvi on tarkastettava säännöllisesti standardien ja määräysten mukaisesti. Tarkastukset tulee kirjata muistiin, koota kansioon ja säilyttää käytettävissä.
– Sankasilmukkanostoruuvin saa asentaa vain täysi-ikäinen ammattihenkilö. Asennus on suoritettava konedirektiivin 2006/42/EY ja sen jälkeen julkaistujen määräysten mukaisesti.
– Ammattihimisten on suorittettava nostamisen valvonta, kuorman painopisteen selvittäminen sekä sankasilmukkanostoruuvin kääntäminen oikeaan asentoon, jotta voidaan varmistaa kuorman jakautuminen tasapainoisesti.
– Epäsymmetrisillä kuormilla on sankasilmukkanostoruuvin kuormitettavuuden alentamiset sen taulukossa annettujen eri kiinnityspoja koskevien tietojen mukaisesti.
– Vastakierreruuvin lujuusluokan sovelluvuus nostosilmukan kiinnitykseen suhtessa nostettavaan kuormaan tulee tarkistaa.
– Vastakierreruuvin materiaalin tulee olla vetolujuudelhaan sama tai suurempi kuin teräksen S235JR (viitteenä standardi UNI EN 10025).
– Kierteytetyn reiän syvyyden tulee olla vähintään:
  • 1 x d teräksellä
  • 1,25 x d valuraudalla
  • 2 x d alumiiniseoksilla
  • 2,5 x d alumiini-magnesium-seoksilla
– Kierteytetyn reiän tulee olla kohtisuorassa kiinnitysalustaan nähden.
– Tarkista vastakierreruuvin kiinnitysalustan tasaisuus ja riittävä koko. Varmista, että silmukan koko kiinnitysalusta on tasainen ja että se on tasaisesti alustaa vasten.
– Sankasilmukkanostoruuvin käyttö on kielletty, jos se ulottuu kiinnitysalustansa ulkopuolelle.
– Asenna sankasilmukkanostoruuvi kiertämällä sitä käsin kuusiovaimella. Jatkopalaa ei saa käyttää, koska sellainen saattaa kuormittaa ruuvia liian suurella kiristysmomentilla (taulukossa annettuja kiristysmomentteja ei saa ylittää). Irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.
– Kiristä sankasilmukkanostoruuvia, kunnes se on kokonaan kiinnitysalustaa vasten. Varmista, että sankasilmukkanostoruuvi on kääntnetty kuormitussuuntaan nähden oikein.
– Tarkista kiristämisen jälkeen, ovatko lenkki ja rengas vapaina, niin että ne voivat pyöriä asiaankuluuvalla tavalla.

Huomio! Sankasilmukkanostoruuvi ei sovellu kuormitettuna pyörittämiseen. Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa tapaturmia ja esinevahinkoja.

LÄMPÖTILAN VAIKUTUS KUORMITETTAVUUDEN ALENEMISEEN

Ympäristölämpötila		Kuormitettavuuden vähentäminen
alle	-40 °C	Kielletty
	-40 - 200 °C	Ei rajoituksia
	200 - 250 °C	-20 %
	250 - 350 °C	-25 %
yli	350 °C	Kielletty

- Turvallisuuskerroin 4
- Jos nostovaline jätetään kiinni rakenteeseen, suosittelemme varmistamaan kiinnityksen kierreliimalla.
- Sankasilmukkanostoruuvi kestää jopa 20 000 nostoa täydellä kuormalla ilman turvallisuusriskejä.
- Varmista erittäin vaarallisissa nostotilanteissa, että vaaralle alttiina olevat henkilöt noudattamaan turvallisuusohjeita.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa tapaturmia ja esinevahinkoja.

I Kuormittettavuus (taulukko)

A	Koodi	B	Koko	C	1 haara	D	2 haaraa
E	Epäsymmetrinen	F	3/4 haaraa	G	Maks. vääntömomentti Nm		

II Huomio! Vältä sivuttaista vetoa

KIELLOT
- Sankasilmukkanostoruuvi ei saa käyttää happamassa ympäristössä, alttiina kemiallisten aineiden aiheuttamalla voimakkaalle korroosiolle eikä räjähtävässä ympäristössä.
- Taulukossa annettuja kuormittavuusarvoja ei saa ylittää.
- Ei saa käyttää muihin kuin sille suunniteltuihin tarkoituksiin.
- Annettua kiristysmomenttia ei saa ylittää nostosilmukkaa asennettaessa.
- Ruuveja ja alkuperäisiä komponentteja ei saa missään tapauksessa vaihtaa muunlaisiin.
- Ei saa käyttää henkilöiden nostamiseen.
- Riippuvan kuorman alla oleskelu on kielletty.
- Vaara-alueella ei saa olla käytön aikana. (Vaara-alueella tarkoitetaan sitä aluetta, missä olisi kuorman pudotessa vaarallista alla.)
- Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Omavaltaiset muutokset tai korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen.

VARASTOINTI
Varastoi sankasilmukkanostoruuvi sille sopivassa ympäristössä (kuiva, ei korroosiota muodostava jne.).

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Valmistaja: Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
D-74653 Künzelsau
Tuote: Sankasilmukkanostoruuvi
Würth-tuotenumero: ks. kuva I

Valmistaja vakuuttaa, että mainitut tuotteet vastaavat alla mainittujen tuotenormien määräyksiä mukaan lukien ne muutokset, jotka ovat voimassa vakuutuksen antamisen ajankohtana.

Konedirektiivi 2006/42/EY

Vahvistetaan, että kaikki tämän ilmoituksen aiheena olevat materiaalit vastaavat kaikkia direktiivin 2006/42/EY määräyksiä.
Tämän vakuutuksen antaa vastuussa olevana:

M. Strobel
Tuotehallinnan johtaja
Künzelsau, 24.02.2016

DI S. Beichter
Prokuristi - laadunvalvonnan johtaja

SE LYFTÖGLA MED TAPP

PRÄGLINGAR
- [SCG/CARTEC] : Tillverkarens logotyp
- [CE] : CE-märkning enligt Maskindirektivet 2006/42/EG
- [..t] : Maximal bärförmåga i ton (t.ex. 1,6 t)
- [1/W] : Spårningskod
- [ ]: Tillståndsnr DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Gängdiameterns dimension (t.ex. M16)
- [10]: Kvalitetsklass 100

ANVÄNDNING
Lyftögla med tapp för lyft av last.
Ska inte användas för att lyfta personer!

Lyftöglans felfria skick ska kontrolleras före varje användning och måste lämnas in för test minst en gång om året.
► Kontrollera inför varje användning:
– Om lyftöglan med tapp och dess komponenter inklusive skruvar visar tecken på slitage eller korrosion, sprickor eller tydlig deformering.
– Att präglingarn kan läsas tydligt.
– Att lasten som ska lyftas motsvarar bärförmågan som öglekruven är konstruerad för.
– Att upphängningsöglans slitage vid beröringspunkten med överdelen är mindre än 10 % av den nominella diametern.
– Att lyftöglan är ordentligt fastskruvad och av överdelen kan rotera fritt.
– Att hela lyftöglans kontaktyta ligger an mot delen den är fastskruvad på.

Om kontrollerna ger negativa resultat får lyftöglan inte användas, utan ska bytas mot en ny.
► Vi vill göra dig uppmärksam på att:
– Kontrollerna ska utföras av utbildad fackpersonal som följer bestämmelserna i BGR 500 (DGUV-regel).
– Lyftöglan med tapp måste kontrolleras med jämna mellanrum i enlighet med standarder och föreskrifter. Dessa kontroller måste dokumenteras och samlas i en kontrollpärm som kan uppvisas.
– Lyftöglan med tapp måste monteras av myndig personal. Monteringen ska utföras i enlighet med bestämmelserna i Maskindirektivet 2006/42/EG och dess efterföljande ändringar.
– Lyftprocessen, fastställandet av lastens tyngdpunkt och lyftöglans korrekta placering måste övervakas av fackpersonal för att säkerställa en balanserad lastfördelning.
– Om belastningen är asymmetrisk måste lyftöglans reducerade bärförmåga fastställas utifrån uppgifterna i tabellen som innehåller de olika infästningstyperna.
– Kontrollera att motgängans hållfasthetsklass lämpar sig för att lyfta lyftöglan i förhållande till lasten som ska lyftas.
– Motgängans material måste ha en dragfasthet som är lika stor eller större än för stål S235JR (bestämning UNI EN 10025).
– Gängans håldjup ska vara minst:
  • 1xd för stål
  • 1,25xd för gjutjärn
  • 2xd för aluminiumlegeringar
  • 2,5xd för aluminium-magnesiumlegeringar
– Gängans hål ska vara i rät vinkel till kontaktytan.
– Kontrollera att motgängans kontaktyta är jämn och har rätt storlek för uppgiften. Kontaktytan på hela lyftöglans jämna ovansida samt att dessa ligger an tillräckligt mycket måste garanteras.
– Det är förbjudet att använda lyftöglan med tapp om dess kontaktyta sticker utanför.
– För att montera lyftöglan med tapp ska skruven dras åt för hand med en insexnyckel. Det är inte tillåtet att använda förlängningar eftersom de kan överbelasta skruven med ett för högt åtdragningsmoment (tabellens åtdragningsmoment får inte överskridas). Demontera i omvänd ordning.
– Lyftöglan med tapp ska dras åt tills den ligger an helt mot kontaktytan. Säkerställ att lyftöglan med tapp är inriktad i belastningsriktningen.
– När lyftöglan har dragits fast måste du kontrollera att lastbygeln och öglan roterar fritt och korrekt.

Obs! Lyftöglan med tapp är inte avsedd för att vridas under belastning. Om uppgifterna ignoreras kan det leda till person- och sakskador.

TEMPERATURER FÖR ANVÄNDNINGSDUGLIGHET

Omgivningstemperatur		Minskning av bärförmågan
Under	-40 °C	Inte tillåtet
Från	-40 °C till 200 °C	Ingen
Från	200 °C till 250 °C	-20 %
Från	250 °C till 350 °C	-25 %
Över	350 °C	Inte tillåtet

- Säkerhetskoefficient 4
- Vid lyftanordningar som fortsatt ska vara fästa i konstruktionen rekommenderas att elementet fixeras med gänglås.
- Lyftöglan med tapp kan utan risk för säkerheten användas för upp till max. 20 000 lyft med full belastning.
- Om last lyfts under mycket riskfyllda förutsättningar måste säkerheten för den person som utsätts för fara garanteras.
- Om uppgifterna ignoreras kan det leda till person- och sakskador.

I Bärförmåga (tabell)

A	Kod	B	Dimension	C	1 lina	D	2 linor
E	Asymmetrisk	F	3/4 linor	G	Max. vridmoment Nm		

II Obs! Undvik sneddragning

FÖRBUD
- Lyftöglan med tapp får inte användas i sur omgivning eller vid kraftig korrosion på grund av kemiska ämnen eller i explosiv omgivning.
- Tabellens värden gällande bärförmåga får inte överskridas.
- För inte användas för andra ändamål än de avsedda.
- Föreskrivna åtdragningsmoment får inte överskridas när lyftfästet monteras.
- Skruvar och originalkomponenter får under inga förhållanden bytas.
- Ska inte användas för att lyfta personer.
- Det är förbjudet att vistas under hängande last.
- Vistas inte i riskområdet när det används (riskområden är områden där det finns risk för att lasten faller ner).
- Skador som beror på felaktig användning omfattas inte av garantin.

Garantin upphör att gälla vid egenmäktiga förändringar eller reparationer.

LAGRING
Lyftöglan med tapp ska lagras i lämpliga utrymmen (t.ex. torrt, inte korrosivt o.s.v.).

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Tillverkaren: Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Strasse 12–17,
D-74653 Künzelsau, Tyskland
Produkt: Lyftöga med tapp
Artikelnummer Würth: Se bild I

Tillverkaren förklarar att angivna produkter uppfyller kraven i nedan angivna produktstandarder, inklusive de vid tidpunkten för förklaringen gällande ändringarna.

EG Maskindirektiv 2006/42/EG

Vi bekräftar att alla material som är föremål för denna försäkran uppfyller kraven i alla tillämpliga bestämmelser i 2006/42/EG.
Avsvariga för denna förklaring:

M. Strobel
Chef Produkthantering
Künzelsau, 24.02.2016

Dr. ing. S. Beichter
Prokurist - Chef Kvalitet

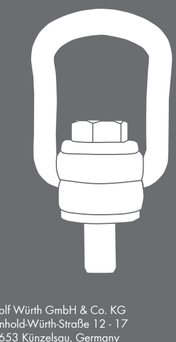
GR ΚΡΙΚΟΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΦΟΡΤΙΩΝ

ΣΦΡΑΓΙΔΕΣ
- [SCG/CARTEC] : Λογότυπο κατασκευαστή
- [CE] : Σήμανση CE σύμφωνα με την Οδηγία περί Μηχανών 2006/42/EK
- [..t] : Μέγιστη φόρτιση ικανότητα σε τόνους (π.χ. 1,6 t)
- [1/W] : Κωδικός ιχνηλασιμότητας
- [ ]: Αρ. αδείας DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Διάσταση διαμέτρου σπειρώματος (π.χ. M16)
- [10]: Κατηγορία ποιότητας 100

ΕΦΑΡΜΟΓΗ
Κρίκος ανύψωσης φορτίων για την ανύψωση φορτίων.
Να μη χρησιμοποιείται για την ανύψωση ανθρώπων!
Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε εάν ο κρίκος ανύψωσης φορτίων είναι σε άριστη κατάσταση και παραδίδετέ τον προς έλεγχο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
► Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε εάν:
– ο κρίκος ανύψωσης φορτίων και τα στοιχεία του, συμπεριλαμβανομένης της βίδας, παρουσιάζουν ίχνη φθοράς ή διάβρωσης, σκαψίματα ή εμφανείς παραμορφώσεις.
– οι σφραγίδες είναι ευανάγνωστες.
– τα φορτία που πρόκειται να ανυψωθούν ανταποκρίνονται στις φέρουσες ικανότητες, για τις οποίες έχει σχεδιαστεί ο κοχλίας με δακτυλιοειδή κεφαλή.
– η φθορά του δακτυλίου ανάρτησης στα σημεία επαφής με το επάνω μέρος είναι μικρότερη από 10% της ονομαστικής διαμέτρου.
– ο κρίκος ανύψωσης φορτίων είναι βιδωμένος καλά και το επάνω μέρος περιστρέφεται ελεύθερα.
– η επιφάνεια επαφής του κρίκου ανύψωσης φορτίων εφάπτει πλήρως στην επιφάνεια βιδώματος.

**Εάν οι έλεγχοι είναι αρνητικοί, μη συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε άλλο τον κρίκο ανύψωσης φορτίων, αλλά αντικαταστή

LASTBOOK ROTATING EYEBOLT WITH CLAMP



- Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- Překlad originálního návodu k obsluze
- Preklad originálneho návodu na obsluhu
- Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- Prevod originalnega Navodila za uporabo
- Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- Originalkasutusjuhendi koopia
- Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- Ekspluatācijas instrukcijas oriģināla kopija
- Превод оригинала руководства по эксплуатации
- Prevod originalnog uputstva za rad
- Prijevod originalnih uputa za rad
- Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- Prijevod originalnog uputstva za rad

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

HU EMELŐSZEM

JELŐLÉSEK
- [SCG/CARTEC]: Gyártó logója
- [CE]: CE-jelölés a 2006/42/EK gépek irányelv szerint
- [..t]: Maximális terhelhetőség tonnában (pl. 1,6 t)
- [1/W]: Visszakövetési kód
- [ ]: Engedély száma DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Menetátmérő mérete (pl. M16)
- [10]: 100-as minőségi osztály

ALKALMAZÁS
Emelőszem terhek emeléséhez.
Személyek emelésére nem használható!

Minden használat előtt ellenőrizze az emelőszem kifogástalan állapotát és legalább évente egyszer vizsgáltassa be.
► Minden használat előtt ellenőrizze, hogy
– nincsenek-e kopás- vagy korróziónyomok, repedések vagy jól látható alakváltozások az emelőszemen és annak alkatrészein, beleértve a csavart is.
– jól olvashatók-e a jelölések.
– a felemelendő terhek megfelelnek-e a teherbírásnak, amelyre a gyűrűs csavart méretezték.
– a rögzítőszem kopása a felsőrésszel való érintkezési pontok környékén 10 százalékkal kisebb-e névleges átmérőhöz képest.
– az emelőszem fixen van-e rögzítve és a felsőrész szabadon forog-e.
– az emelőszem felfekvési felülete teljesen felfekszik-e a csavarozási felületre.

Ha az egyik ellenőrzés során hiányosságra derül fény, akkor az emelőszemet tilos tovább használni és ki kell cserélni.
► Felhívjuk a figyelmet arra, hogy
– az ellenőrzéseket betanított szakszemélyzetnek kell végeznie a BGR 500 [DGUV-szabály] szerint.
– az emelőszemet rendszeres időközökben kell ellenőrizni a szabványok és előírások szerint. Ezeket az ellenőrzéseket egy ellenőrző mappában kell dokumentálni és kérésre bemutatni.
– az emelőszemet nagykorú szakszemélyzetnek kell felszerelnie. A szerelést a 2006/42/EK gépek irányelv és annak módosításainak rendelkezései szerint kell végezni.
– a teher kiegyensúlyozott elosztása érdekében az emelési művelet felügyeletét, a teher súlypontjának meghatározását, valamint az emelőszem helyes elhelyezését szakszemélyzetnek kell végeznie.
– aszimmetrikus teher esetén a különböző rögzítési módokat tartalmazó táblázat adatai alapján kell meghatározni az emelőszem teherbírásának csökkenését.
– ellenőrizni kell az emelőszemet felvevő ellenmenet szilárdási osztályának megfelelősségét a felemelendő teherhez.
– az ellenmenet anyagának szakítószilárdsága egyenlő vagy nagyobb legyen, mint az S235JR acélé (referencia meghatározása az UNI EN 10025 alapján)
– a menetfurat mélysége legalább ekkora legyen:
  - 1xd acélnál
  - 1,25xd öntöttvasnál
  - 2xd alumíniumötvözeteknél
  - 2,5xd alumínium-magnézium ötvözeteknél
– a menetfurat derékszögben álljon a felfekvési felülethez képest.
– az ellenmenet felfekvési felületének megfelelősséget ellenőrizni kell simaság és méret tekintetében. Biztosítani kell az emelőszem teljes sima felületének felfekvését, valamint annak megfelelő felfekvését.
– az emelőszemet tilos használni, ha kilóg az emelőszem felfekvési felülete.
– az emelőszemet a felszereléshez kézzel kell meghúzni egy imbuszkulccsal. Tilalmat tilos használni, mivel túl magas meghúzási nyomatékkal túlterhelheti a csavart (ne lépje túl a táblázatban megadott meghúzási nyomtatékokat). A kiszerelést fordított sorrendben végezze.
– az emelőszemet annyira kell meghúzni, hogy teljesen felfekküljön a felfekvési felületre. Győződjön meg róla, hogy az emelőszem a terhelés irányába van beigazítva.
– a meghúzás után ellenőrizni kell, hogy a teherfül és a gyűrű szabadon és szabályszerűen forog-e.

Figyelem! Az emelőszem nem alkalmas arra, hogy terhelés alatt elforogjon. Az előírások be nem tartása személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

HŐMÉRSÉKLETI ALKALMAZHATÓSÁG

Környezeti hőmérséklet	A teherbírás csökkenése
-40 °C alatt	Nem engedélyezett
-40 °C – 200 °C	nincs
200 °C – 250 °C	-20%
250 °C – 350 °C	-25%
350 °C fölött	Nem engedélyezett

- 4-es biztonsági tényező
- Olyan emelőszerkezeteknél, amelyek rögzítve maradnak a szerkezethez, menetrögzítő használatát ajánljuk az elem rögzítéséhez.
- Az emelőszem teljes terhelés mellett max. 20 000 emelési művelethez használható bármiféle biztonsági kockázat nélkül.
- A nagy kockázatokat rejtő emelési műveleteknél biztonságos feltételeket kell szavatolni a veszélynek kitett személyek számára.
- Az előírások be nem tartása személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

I Teherbírás (táblázat)

A	Kód	B	Méret	C	1 ág	D	2 ág
E	Aszimmetrikus	F	3/4 ág	G	Max. forgatónyomaték, Nm		

II Figyelem! Kerülje az oldalirányú húzó terhelést

TILALMAK
- Az emelőszemet tilos használni savas környezetben, vegyi anyagok okozta erős korrózió esetén vagy rossz időjárásviszonyok légkörben.
- A táblázatban szereplő teherbírási adatokat tilos túllépni.
- A rendeltetésétől eltérő célra használni tilos.
- Az emelőgyűrű felszerelésekor tilos túllépni az előírt meghúzási nyomatékokat.
- A csavarokat és eredeti alkatrészeket kicserélni tilos.
- Nem használható személyek emelésére.
- Függő teher alatt tartózkodni tilos.
- Használat közben tilos a veszélyzónában tartózkodni (veszélyzónák alatt olyan területek értendők, amelyeknél fennáll a teher lezuhanásának veszélye).
- A garancia nem terjed ki azokra a károkra, amelyek szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza.

Önállóan végzett módosítások vagy javítások esetén a garancia érvényét veszti.

TÁROLÁS
Az emelőszemet megfelelő (száraz, nem korrozív stb.) környezetben kell tárolni.

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Gyártó: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Termék: Emelőszem
Würth cikkszám: lásd az I. ábrát

A gyártó kijelenti, hogy a megnevezett termékek megfelelnek a lent megadott termékszabványoknak, beleértve azoknak a nyilatkozattétel időpontjában érvényes módosításait is.

2006/42/EK gépek irányelv

Ezúton igazoljuk, hogy az ebben a nyilatkozatban tárgyalt valamennyi anyag megfelel a 2006/42/EK irányelv összes vonatkozó rendelkezésének.
Ezt a nyilatkozatot a következő felelős személyek tették:

M. Strobel, Termékmenedzsment vezető
Dr.-Ing. S. Beichter, Cégvezető - minőségügyi vezető
Künzelsau, 2016. február 24.

CZ VÁZACÍ BOD ŠROUBOVACÍ

ZNAČENÍ
- [SCG/CARTEC] : Logo výrobce
- [CE] : CE značka podle směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních
- [..t] : Maximální nosnost v tunách (např. 1,6 t)
- [1/W] : Číslo sledljivosti
- [ ]: Číslo certifikace DGUV
- [ITALY]: Vyrobeno v Itálii
- [M..]: Rozměr průměru závitu (např. M16)
- [10]: Třída kvality 100

POUŽITÍ
Šroubovací vázací bod pro zvedání břemen.
Není určeno pro zvedání osob!

Před každým použitím šroubovacího vázacího bodu zkontrolujte jeho bezvadný stav a minimálně jednou ročně zajistěte jeho revizi.
► Před každým použitím zkontrolujte, že:
– Šroubovací vázací bod a jeho komponenty vč. šroubu nevykazují stopy koroze, praskliny ani viditelné deformace.
– Značení je dobře čitelné.
– Zvedaná břemena odpovídají nosnosti, pro kterou byl šroub s okem navržen.
– Opotřebení závěsného oka v místech kontaktu s horním dílem cívní měně než 10 % jmenovitého průměru.
– Šroubovací vázací bod je pevně přišroubovaný a horní díl se volně otáčí.
– Dosedací plocha šroubovacího vázacího bodu zcela dosedá na šroubovací plochu.

V případě negativního výsledku kontroly je šroubovací vázací bod zakázáno dále používat a je nutné ho vyměnit.
► Pamatujte prosím:
– Kontroly musí provádět poučený odborný personál za dodržení směrnice BGR 500 (pravidla DGUV).
– Šroubovací vázací bod je nutné v pravidelných intervalech přezkušovat v souladu s platnými normami a směrnicemi. Výsledky provedených zkoušek musí být zaznamenány ve zkušebním protokolu a připraveny k předložení.
– Šroubovací vázací bod musí instalovat plnoletý odborný personál. Montáž je nutné provést v souladu s ustanoveními směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních vč. pozdějších změn.
– Odborný personál musí sledovat zvedací proces, určit těžiště břemene a správně umístit šroubovací vázací bod tak, aby bylo zajištěno rovnoměrné rozložení zatížení.
– U asymetrického břemena je nutné zohlednit snížení nosnosti šroubovacího vázacího bodu podle údajů v tabulce shrnující různé druhy zavěšení/uvázání.
– Je nutné zkontrolovat vhodnost pevnostní třídy protilehlého závitu pro upnutí šroubovacího vázacího bodu s ohledem na zvedané břemeno.
– Materiál protilehlého závitu musí vykazovat pevnost v tahu, která je stejná nebo vyšší než pevnost oceli S235JR (referenční ustanovení UNI EN 10025).
– Hloubka závitového otvoru musí být alespoň:
  - 1xd pro ocel
  - 1,25xd pro litinu
  - 2xd pro hliníkové slitiny
  - 2,5xd pro slitiny hliníku s hořčíkem
– Závitový otvor musí s dosedací plochou svírat pravý úhel.
– Je nutné zkontrolovat vhodnost dosedací plochy protilehlého závitu s ohledem na její rovinnost a velikost. Zvedací oko musí dostatečně dosedat celým svým rovným povrchem.
– Pokud dosedací plocha šroubovacího vázacího bodu přečnívá, je šroubovací vázací bod zakázáno použít.
– Instalace šroubovacího vázacího bodu se provádí ručním utažením šroubu imbusovým klíčem. Je zakázáno používat prodlužovací nástavce, hrozí nebezpečí přetížení šroubu příliš vysokým utahovacím momentem (nepřekročte utahovací momenty uvedené v tabulce). Demontáž se provádí v obráceném pořadí.
– Šroubovací vázací bod pevně utáhněte, až zcela dosedá na dosedací plochu. Zkontrolujte, že je šroubovací vázací bod vyrovnaný ve směru zatížení.
– Po utažení zkontrolujte, že se závěsný třmen a oko volně otáčejí.

Pozor! Šroubovací vázací bod není určen pro otáčení v zatíženém stavu. Nedodržení uvedených pokynů může vést ke zranění osob nebo věcným škodám.

POUŽITELNOST DLE TEPLOTY

Okolní teplota		Snížení nosnosti
pod	-40 °C	nepřípustné
od	-40 °C do 200 °C	žádné
od	200 °C do 250 °C	-20%
od	250 °C do 350 °C	-25%
nad	350 °C	nepřípustné

- Bezpečnostní koeficient 4
- U zvedacích zařízení, která zůstávají upevněná na konstrukci, doporučujeme prvek zafixovat zajišťovačem závitů.
- Šroubovací vázací bod je bez jakéhokoli bezpečnostního rizika možné použít pro max. 20000 zvednutí s plným zatížením.
- Při vysoce rizikovém zvedání je nutné zajistit bezpečné podmínky pro ohrožené osoby.
- Nedodržení uvedených pokynů může vést ke zranění osob nebo věcným škodám.

I Nosnost (tabulka)

A	Kód	B	Rozměr	C	1 závěs	D	2 závěsy
E	Asymetricky	F	3/4 závěsy	G	Max. točivý moment Nm		

II Pozor! Zabraňte bočnímu tahu

ZÁKAZY
- Nepoužívejte šroubovací vázací bod v kyselém, silně korozivním (chemické látky) ani výbušném prostředí.
- Nesmí dojít k překročení nosností uvedených v tabulce.
- Nepoužívejte k jiné než určeným účelům.
- Při montáži šroubovacího vázacího oka nesmí dojít k překročení předepsaných utahovacích momentů.
- Šrouby a originální konstrukční díly v žádném případě nevyměňujte.
- Nepoužívejte pro zvedání osob.
- Nezdržujte se pod zavěšeným břemenem.
- Během použití se nezdržujte v nebezpečné oblasti (tzn. v místech, kde hrozí nebezpečí pádu břemena).
- Škody vzniklé v důsledku neodborného zacházení jsou ze záručního plnění vyloučeny.

Provedením svévolných úprav nebo oprav zaniká nárok na poskytnutí záruky.

SKLADOVÁNÍ
Šroubovací vázací bod skladujte ve vhodném prostředí (např. suchém, nekorozivním atd.).

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Výrobce: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Výrobek: Vázací bod šroubovací
Č. položky Würth: viz obr. I

Výrobce prohlašuje, že uvedené výrobky splňují požadavky níže uvedených produktových norem včetně jejich změn platných v době vydání tohoto prohlášení.

Směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních

Potvrzujeme, že všechny materiály, které jsou předmětem tohoto prohlášení, splňují všechna příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES.
Toto prohlášení vydávají na svou odpovědnost:

M. Strobel, Vedoucí produktového managementu
Dr.-Ing. S. Beichter, Prokurista, vedoucí kvality
Künzelsau, 24.02.2016

SK ZDVÍHACIE OKO

ZNAČENIA
- [SCG/CARTEC] : Logo výrobcu
- [CE] : Označenie CE podľa smernice o strojoch 2006/42/ES
- [..t] : Maximálna nosnosť v tonách (napr. 1,6 t)
- [1/W] : Kód spätnej dosledovateľnosti
- [ ]: Schválenie č. DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Rozmer priemeru závitu (napr. M16)
- [10]: Trieda kvality 100

POUŽITIE
Zdvíhacie oko na zdvíhanie bremien.
Nie je možné používať na zdvíhanie osôb!

Pred každým použitím prekontrolujte bezchybný stav zdvíhacieho oka a nechajte ho odborne prekontrolovať minimálne jedenkrát ročne.
► Pred každým použitím prekontrolujte,
– či zdvíhacie oko a jeho komponenty vrátane skrutky nevykazuje stopy opotrebovania alebo korózie, trhliny alebo nápadné deformácie.
– či sú dobre viditeľné označenia.
– či zdvíhané bremená zodpovedajú nosnostiam, pre ktoré bola skrutka s okom navrhnutá.
– či je opotrebovanie závesného krúžku v oblasti styčných bodov s horným dielom menšie ako 10 % menovitého priemeru.
– či je pevne priskrutkované zdvíhacie oko a či sa horná časť voľne otáča.
– či dosadacia plocha zdvíhacieho oka kompletne dosadá na skrutkovanú plochu.

Ak by kontroly viedli k negatívnemu výsledku, nesmie sa už zdvíhacie oko používať a musí sa vymeniť.
► Je potrebné upozorniť na to:
– že sa kontroly musia vykonávať zaučeným odborným personálom za dodržania nariadenia BGR 500 [nariadenia DGUV].
– že sa zdvíhacie oko musia v pravidelných intervaloch kontrolovať podľa normy a predpisov. Tieto kontroly sa musia zadokumentovať v zakladači kontrol a pripraviť na predloženie.
– že zdvíhacie oko musí namontovať plnoletý odborný personál. Montáž sa musí vykonať podľa nariadení smernice o strojoch 2006/42/EO a nasledujúcich zmien.
– že sa musí realizovať monitorovanie procesu zdvíhania, stanovenie fázika, ako aj správne umiestnenie zdvíhacieho oka prostredníckym odborného personálu, aby sa zaručilo vyvážené rozloženie záťaže.
– že sa pri asymetrickom bremene musí vykonať zníženie nosnosti závesného oka podľa údajov v tabuľke rôznych druhov viviazania.
– že sa musí prekontrolovať vhodnosť triedy pevnosti protizávitu na uchytenie zdvíhacieho oka v pomere k zdvíhanému bremenu.
– že materiál protizávitu musí vykazovať pevnosť v ťahu, ktorá je rovnaká alebo väčšia ako pevnosť v ťahu ocele S235JR (referenčné nariadenie UNI EN 10025).
– že hĺbka otvoru so závitom musí byť minimálne:
  - 1xd pre oceľ
  - 1,25xd pre liatinách
  - 2xd pri hliníkových zliatinách
  - 2,5xd pri zliatinách hliníka a horčíka
– že otvor so závitom musí prebiehať v pravom uhle k dosadacej ploche.
– že sa musí prekontrolovať vhodnosť dosadacej plochy protizávitu pokiaľ ide o rovinnosť a veľkosť. Dosadacia plocha celej, rovnej plochy zdvíhacieho oka, ako aj jej dostatočné dosadnutie musia byť zaručené.
– že použitie zdvíhacieho oka je zakázané, keď prečnieva dosadacia plocha zdvíhacieho oka.
– že sa na inštaláciu zdvíhacieho oka musí použiť kľúč so skrutkami manuálne pomocou imbusového kľúča. Predĺženia sa nesmú používať, pretože by tieto mohli skrutku preťažiť príliš vysokým ufahovacím momentom (neprekračujte ufahovacie momenty uvedené v tabuľke). Pri demontáži postupujte v opačnom poradí.
– aby sa zdvíhacie oko ufahovalo dotvedy, kým úplne nedosadne na dosadaciu plochu. Zabezpečte, aby bolo zdvíhacie oko otočené v smere zaťaženia.
– že sa po utiahnutí musí prekontrolovať, či sa môže zdvíhací strmeň a oko voľne a riadne otáčať.

Pozor! Zdvíhacie oko nie je vhodné na otáčanie pod zaťažením. Nedodržanie údajov môže viesť k poraneniam osôb a k vecným škodám.

VHODNOSŤ POUŽITIA PRI TEPLOTÁCH

Teplota okolia		Zníženie nosnosti
pod	-40 °C	Neprípustné použitie
od	-40 °C do 200 °C	Žiadne
od	200 °C do 250 °C	-20%
od	250 °C do 350 °C	-25%
nad	350 °C	Neprípustné použitie

- Bezpečnostný koeficient 4
- Pri zdvíhacích zariadeniach, ktoré ostanú pripevnené na konštrukcii, sa musí prvok upevniť pomocou prostriedku na zaistenie závitov.
- Zdvíhacie oko sa môže bez akéhokoľvek bezpečnostného rizika použiť na 20 000 procesov zdvíhania pod plným zaťažením.
- Pri procesoch zdvíhania s vysokým rizikom sa musia zaručiť bezpečnostné podmienky pre osoby vystavené nebezpečenstvu.
- Nedodržanie údajov môže viesť k poraneniam osôb a k vecným škodám.

I Nosnosť (tabuľka)

A	Kód	B	Rozmer	C	1 vetva	D	2 vetvy
E	Asymetricky	F	3/4 vetvy	G	Max. utiahovací moment Nm		

II Pozor! Zabránenie bočnému ťahu

ZÁKAZY
- Zdvíhacie oko nepoužívajte v kyslom prostredí ani pri silnej korózii v dôsledku pôsobenia chemických substancií ani vo výbušnom prostredí.
- Hodnoty nosností z tabuľky sa nesmú prekračovať.
- Výrobok nepoužívajte na iné ako naplánované účely.
- Pri montáži zdvíhacieho oka na platni sa nesmú prekročiť predpísané ufahovacie momenty.
- V žiadnom prípade nevymieňajte skrutky a originálne konštrukčné diely.
- Výrobok nepoužívajte na zdvíhanie osôb.
- Zdržiavanie sa pod visiacim bremenom je zakázané.
- Počas používania sa nezdržiavajte v nebezpečnej oblasti (pod pojmom nebezpečná oblasť sa rozumejú oblasti, v ktorých hrozí nebezpečenstvo pádu bremena).
- Škody, ktoré súvisia s neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Pri svojvoľných zmenách alebo opravách zaniká záruka.

SKLADOVANIE
Zdvíhacie oko sa musí uschovať vo vhodnom prostredí (napr. sucho, nekorozívne atď.).

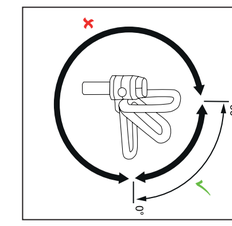
ES - VYHLÁSENIE O ZHODE
Výrobca: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 – 17, D-74653 Künzelsau
Výrobok: Zdvíhacie oko
Číslo výrobku Würth: pozri obr. I

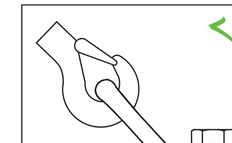
Výroba vyhlasuje, že uvedené výrobky zodpovedajú nariadeniam dole uvedených produktových noriem vrátane ich zmien platných v čase vyhlásenia.

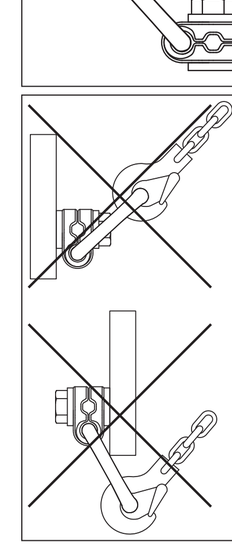
Smernica ES o strojoch 2006/42/ES

Potvrdzuje sa, že všetky materiály, ktoré sú predmetom tohto vyhlásenia, zodpovedajú všetkým príslušným nariadeniam smernice 2006/42/ES.
Toto vyhlásenie sa vydáva na zodpovednosť:

M. Strobel, Vedúci manažmentu produktov
Dr.-Ing. S. Beichter, Prokurista - vedúci kvality
Künzelsau, 24.2.2016







I

A	B	C	D	E	F	G
51621148	M8	0,3	0,3	0,3	0,3	0,63
51621410	M10	0,63	0,63	0,63	0,63	0,63
51621412	M12	1	1	1	1	1
51621416	M16	1,5	1,5	1,5	1,5	2,1
51621420	M20	2,5	2,5	2,5	2,5	3,15
51621424	M24	4	4	4	4	4,4
51621427	M27	4	4	4	4	5,25
51621430	M30	5	5	5	5	6
51621436	M36	7	7	7	7	7,5
51621143361	M36	8	8	8	8	8,4
51621442	M42	10	10	10	10	10,5
51621144421	M42	15	15	15	15	14,7
51621148	M48	20	20	20	20	16,8
0°		0,3	0,3	0,3	0,3	0,63
90°		0,63	0,63	0,63	0,63	0,63
0°		0,6	1,26	1,32	1,32	1,32
90°		0,6	1,2	1,2	1,2	1,2
0 - 45°		0,42	0,88	0,63	0,63	0,63
45 - 60°		0,3	0,63	0,63	0,63	0,63
0 - 45°		0,63	1,32	3,15	5,25	10,5
45 - 60°		0,45	0,95	2,25	3,75	7,5
51621148	M8	30	60	100	250	500
51621410	M10	45	100	150	400	800
51621412	M12	60	150	250	600	1200
51621416	M16	100	250	400	1000	2000
51621420	M20	250	400	600	1500	3000
51621424	M24	400	600	1000	2500	5000
51621427	M27	500	800	1200	3000	6000
51621430	M30	600	1000	1500	4000	8000
51621436	M36	800	1200	2000	5000	10000
51621143361	M36	900	1500	2500	6000	12000
51621442	M42	1250	2000	3000	8000	15000
51621144421	M42	1500	2500	4000	10000	20000
51621148	M48	1500	3000	5000	12000	25000

RO CONSOLĂ DE SARCINĂ

POANSONĂRI
- [SCG/CARTEC] : Logo producător
- [CE] : Identificator CE conform directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
- [..t] : Capacitate maximă de sarcină în tone (de ex. 1,6 t)
- [1/W] : Cod de trasabilitate
- [ ]: Nr. avizare DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Dimensiune diametru filet (de ex. M16)
- [10]: Clasa de calitate 100

UTILIZARE
Consolă de sarcină pentru ridicarea de sarcini.
A nu se utiliza pentru ridicarea de persoane!
Înainte de fiecare folosire, controlați starea impecabilă a consolei de sarcină și dispuneți verificarea sa cel puțin anual.
► Verificați înainte de folosire dacă:
– Consola de sarcină și componentele sale, inclusiv șurubul, prezintă urme de uzură sau coroziune, crăpături sau deformări semnificative.
– Poansonările sunt bine lizibile.
– Sarcinile care sunt ridicate corespund capacității de sarcină pentru care a fost proiectat șurubul cu cap inelar.
– Uzura inelului de suspendare în zona punctelor de atingere cu partea superioară este mai mică de 10% din diametrul nominal.
– Consola de sarcină este înșurubată ferm și partea superioară se rotește liber.
– Suprafața de așezare a consolei de sarcină este așezată complet pe suprafața de înșurubare.

Dacă operațiile de control duc la un rezultat negativ, utilizarea consolei de sarcină nu mai este permisă și aceasta trebuie schimbată.
► Atragem atenția că:
– Operațiile de control trebuie să fie executate de personalul de specialitate instruit, cu respectarea BGR 500 - în Germana (reglementările DGUV).
– Consola de sarcină trebuie verificată la intervale regulate, în conformitate cu normele și prevederile în vigoare. Aceste verificări trebuie să fie documentate într-un dosar de verificare, iar un exemplar se va păstra ca model.
– Consola de sarcină trebuie să fie montată de un personal de specialitate care a îndeplinit vârsta minimă legală. Montajul se va executa corespunzător dispozițiilor din directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE și modificările ulterioare.
– Monitorizarea procedeului de ridicare, determinarea centrului de greutate al sarcinii, precum și poziționarea corectă a consolei de sarcină trebuie să fie realizate de către personalul de specialitate, pentru a asigura distribuirea echilibrată a sarcinii.
– În cazul unei sarcini asimetrice trebuie să fie realizată o reducere a capacității de sarcină a consolei de sarcină, conform datelor din tabelul diferitelor tipuri de prindere.
– Aptitudinea clasei de rezistență a contra-filetului pentru preluarea consolei de sarcină în raport cu sarcina care trebuie ridicată trebuie să fie verificată.
– Materialul contra-filetului trebuie să prezinte o rezistență la tracțiune mai mare sau egală cu cea a oțelului S235JR (dispoziție de referință UNI EN 10025).
– Adâncimea orificiului filetat trebuie să fie de minim:
  - 1xd pentru oțel
  - 1,25xd pentru fontă
  - 2xd pentru aliaje de aluminiu
  - 2,5xd pentru aliaje de aluminiu-magneziu
– Orificiul filetat trebuie să fie perpendicular cu suprafața de așezare.
– Aptitudinea suprafeței de așezare a contra-filetului trebuie să fie verificată în ce privește planeitatea și mărimea. Așezarea întregii suprafețe plane a inelului de ridicare, precum și contactul plan suficient trebuie să fie asigurate.
– Folosirea consolei de sarcină este interzisă dacă suprafața de așezare a consolei de sarcină este proeminentă.
– Pentru instalarea consolei de sarcină, șurubul trebuie strâns manual cu cheia imbus. Nu este permisă utilizarea de prelungitoare, deoarece ale pot suprasolicita șurubul cu un cuplu de strângere prea ridicat (nu depășiți cuplurile de strângere indicate în tabel). Pentru demontare procedați în ordine inversă.
– Consola de sarcină se strânge până la contactul plan complet cu suprafața de așezare. Asigurați-vă că ați aliniat consola de sarcină în direcția sarcinii de solicitare.
– După strângerea fermă se va verifica dacă jugul de sarcină și inelul se rotesc liber și în conformitate cu prescripțiile.

Atenție! Consola de sarcină nu este adecvată pentru rotire în sarcină. Nerespectarea indicațiilor poate cauza vătămări de persoane și prejudicii materiale.

APTITUDINEA DE UTILIZARE LA TEMPERATURI

Temperatura ambiantă	Reducerea capacității de sarcină
sub -40 °C	Inadmisibilă
de la -40°C până la 200°C	Niciuna
de la 200°C până la 250°C	-20%
de la 250°C până la 350°C	-25%
peste 350°C	Inadmisibilă

- Coeficient de siguranță 4
- La dispozitivele de ridicat care rămân fixate în construcție, se recomandă fixarea elementului prin intermediul unei substanțe de asigurat filete
- Consola de sarcină poate fi utilizată fără alt risc de securitate până la max. 20.000 procese de ridicare în plină sarcină.
- La procesele de ridicare cu risc mare, condițiile de securitate trebuie să fie garantate pentru persoanele expuse la pericol.
- Nerespectarea indicațiilor poate cauza vătămări de persoane și prejudicii materiale.

I Capacitatea de sarcină (tabel)

A	Cod	B	Dimensiune	C	1 braț	D	2 brațe
E	Asimetric	F	3/4 brațe	G	Val max. cuplu Nm		

II Atenție! A se evita tracțiunea laterală

INTERDICȚII
- Nu utilizați consola de sarcină în medii acide sau în condiții de coroziune puternică provocată de substanțe chimice sau în atmosfere explozive.
- Nu este permisă depășirea valorilor capacităților de sarcină din tabel.
- A nu se utiliza pentru alte scopuri decât cele prevăzute.
- La montajul consolei inelare nu este permisă depășirea cuplurilor de strângere prescrise.
- În niciun caz nu schimbați șuruburile și componentele originale.
- A nu se utiliza pentru ridicarea de persoane.
- Staționarea sub sarcini suspendate este interzisă.
- Nu staționați în zona periculoasă pe parcursul utilizării (prin zone periculoase se înțeleg zonele în care există pericol unei căderi a sarcinii).
- Nu se oferă garanție pentru defecțiunile apărute ca urmare a unei manevrări necorespunzătoare.

În cazul unor modificări sau reparații realizate cu mijloace proprii, garanția pentru produs își pierde valabilitatea.

DEPOZITARE
Consola de sarcină trebuie să fie păstrată într-un mediu adecvat (de ex. uscat, necoroziv etc.).

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
Producător: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Produs: Consolă de sarcină
Cod de articol Würth: A se vedea fig. I

Producătorul declară că produsele indicate corespund dispozițiilor normelor de produs menționate, inclusiv modificările în vigoare la data declarației.
Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
Confirmăm că toate materialele care fac obiectul acestei declarații corespund tuturor dispozițiilor aplicabile din directiva 2006/42/CE.
Această declarație este dată în mod responsabil de către:

M. Strobel, Șef departament management produse
Dr.-Ing. S. Beichter, Procurist - șef departament calitate
Künzelsau, 24.02.2016

SI OBROČNI VIJAK

OZNAKE
- [SCG/CARTEC] : Logotip proizvajalca:
- [CE] : Oznaka CE v skladu z direktivo za stroje 2006/42/ES
- [..t] : Največja nosilnost v tonah (npr. 1,6 t)
- [1/W] : Koda sledljivosti
- [ ]: Registrajska št. DGUV
- [ITALIA]: Izdelano v Italiji
- [M..]: Velikost navoja (npr. M16)
- [10]: Kakovostni razred 100

UPORABA
Obročni vijak za dvigovanje bremen.
Ni primeren za dvigovanje oseb!

Obročni vijak pred vsako uporabo preverite na brezhibno stanje in ga dajte najmanj enkrat letno na preskušanje.
► Pred vsako uporabo preverite:
– ali so na obročnem vijaku in njegovih sestavnih delih vključno z vijakom prisotne sledi obrabe ali korozije, razpoke ali očitne deformacije.
– ali so oznake dobro čitljive.
– ali bremena ustrezajo nosilnosti, za katere je bil obročni vijak zasnovan.
– ali znaša obraba obešalnega obroča v področju stičnih točk z zgornjim delom manj kot 10 % nazivnega premera.
– ali je obročni vijak trdno privit in ali se zgornji del prosto vrti.
– ali naležna površina obročnega vijaka s celo ploskvijo nalega na pritrdilno površino.

Če po pregledu pride do negativnega rezultata, obročnega vijaka ne uporabljajte več, dokler ga ne zamenjajte.
► Opozarjamo, da:
– mora preglede izvajati poučeno strokovno osebje ob upoštevanju pravil BGR 500 (DGUV-Regel).
– je treba obročni vijak v rednih intervalih preskušati v skladu s standardi in predpisi. Ti preskusi morajo biti shranjeni v preskusni mapi in morajo biti v primeru nadzora na voljo.
– mora obročni vijak montirati polnoletni strokovnjak. Montaža mora biti izvedena v skladu z določili Direktive o strojih 2006/42/ES in določili kasnejših sprememb te direktive.
– nadzor nad postopki dvigovanja, določanje težišča bremena in pravilno pozicioniranje obročnega vijaka mora izvajati strokovno osebje, da se zagotovi uravnotežena porazdelitev bremena.
– je treba pri nesimetričnih bremenih določati zmanjšanje nosilnosti v skladu s podatki v tabeli različnih načinov pritrditve.
– treba je preveriti primernost trdnostnega razreda protinavoja za pritrditev obročnega vijaka glede na breme, ki ga dvigujete.
– material protinavoja mora imeti natezno trdnost, večjo ali enako trdnosti jekla S235JR (določilo UNI EN 10025).
– globina navojne izvrtine mora biti najmanj:
  - 1xd za jeklo
  - 1,25xd za železno litino
  - 2xd za aluminijeve litine
  - 2,5xd za zlitine aluminijain magnezija
– navojna izvrtina mora potekati pravokotno na naležno površino.
– naležna površina protinavoja mora biti preverjena na ravnost in velikost. Zagotovljeno mora biti naleganje celotne ravne površine sidrnega ušesa.
– uporaba obročnega vijaka je prepovedana, če so na naležni površini štrline
– pri namestitvi obročnega vijaka zategnite vijak ročno s ključem inbus. Podaljški se ne smejo uporabljati, saj lahko pride do previsokega zateznega momenta (zateznih momentov, podanih v tabeli, ne smete prekoračiti). Odstranitev izvedite v obratnem vrstnem redu.
– obročni vijak zategnite, toko da bo nalegal po celotni površini. Preprečajte se, da obročni vijak stoji v smeri delovanja obremenitve.
– po zategovanju vijaka preverite, ali se bremenski člen in obroč prosto vrtita.

**Pozor! Obročni vijak ni predviden za vrtenje pod obremenitvij

EE LASTIPUKK

TEMPLID
- [SCG/CARTEC] : Tootja logo
- [CE] : CE-märgistus vastavalt masinate direktiivile 2006/42/EÜ
- [..t] : Maksimaalne kandevõime tonnides (nt 1,6 t)
- [1/W] : Jõgistavus-kood

- [ ]: Luba nr DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Keerme läbimõõt (nt M16)
- [10]: Kvaliteediklass 100

KASUTAMINE
Lastipukk lastide tõstmiseks.
Pole kasutatav inimeste tõstmiseks!

Kontrollige lastipukki iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes ja laske seda vähemalt üks kord aastas kontrollida.
► Kontrolliige iga kord enne kasutamist, kas:
- lastipukil ja selle komponentidel sh poldil esineb kulumis- või korrosioonijälgi, pragusid või selgeid deformatsioone.
- templid on hästi loetavad.
- tõstetavad lastid vastavad kandevõimetele, milleks rõngaspolt on välja töötatud.
- riputusrõnga kulumine moodustab ülaosaga puutepunktide piirkonnas vähem kui 10 % nimilabimõõdust.
- lastipukk on tugevasti kõige kruvitud ja ülaosa pöörleb vabalt.
- lastipukl toetuspind toetub täielikult külgekruvimispinnale.

Kui kontrollimised peaksid andma negatiivse tulemuse, siis ei tohi lastipukki enam kasutada ja see tuleb välja vahetada.
► Viidatakse sellele, et:
- kontrollimisi peab teostama instrueeritud erialapersonal BGR 500 (DGUV reegel) järgides.
- lastipukki tuleb regulaarsete ajavahemike tagant normidele ja eeskijadele vastavuse suhtes kontrollida. Need kontrollimised tuleb kontrollkuustas dokumenteerida ja esitamiseks valmis panna.
- lastipukl peab monteerima täiesaline erialapersonal. Montaaž tuleb teostada vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ nõuetele ja allijärgnevatele muudatustele.
- tõsteprotseduuri järelevalvet, lasti raskuskeskme määramist ning lastipukl õiget positsioneerimist peab teostama erialapersonal, et tagada koormuse tasakaalustamisel jõgamine.
- asümmeetrilise koormuse korral tuleb määrata lastipukl kandevõime vähenemine vastavalt tabeli andmetele erinevate haakeviiside kohta.
- vastaskeerme tugevusklassi sobivus lastipukl vastuvõtmiseks tuleb tõsteotava lasti suhtes üle kontrollida.
- vastaskeerme materjal peab olema tugevusega, mis on võrdne või suurem kui terasel S235JR (lähtetõõue UNI EN 10025).
- keermeava sügavus peab olema vähemalt:
  - 1xd terase puhul
  - 1,25xd valumrauast puhul
  - 2xd alumiiniumisulamite puhul
  - 2,5xd alumiiniumi-magneesiumi sulamite puhul
- keermeava peab kulgema toetuspinna suhtes täisnurkselt.
- vastaskeerme toetuspinnal peab olema tugevusega, mis on võrdne või suurem kui terasel S235JR (lähtetõõue UNI EN 10025).
- otvori sa navojem treba da su postavljeni pod pravim uglom u odnosu na prihvatnu površinu.
- površina naleganja kontra navoja mora po pitanju upotrebljivosti da se proveri u odnosu na potrebnu ravnoću i veličinu. Mora da je obezbeđeno kompletno naleganje površine ulice za podizanje, kao i odgovarajući kontakt sa površinom.
- zabranjena je upotreba ušice za podizanje u slučaju kada površina naleganja viri izvan.
- se kod instalacije ušice za podizanje ručno pritegne zavrtanj pomoću imbus ključa. Nije dozvoljena upotreba produžetaka bošo postoji mogućnost da dođe do nastanka previelikog priteznog momenta i time do preopterećenja (nemojte da prekoračujete u tabeli navedene pritezne momente). Demontažu obavite obrnutim redoslijedom.
- se ušica za podizanje pritegne tako da u potpunosti nalegne na površinu naleganja. Proverite da li je ušica za podizanje usmerena u pravcu opterećenja.
- nakon pritezanja proverite da li se obruč na kuji se kači teret i prsten slobodno i ispravno okreću.

Tähelepanu! Lastipukk ei sobi koormuse all pööramiseks. Andmete eiramine võib inim- ja materiaalseid kahjusid põhjustada.

LT ĮSUKAMOJI KĖLIMO KILPA

ŽYMĖJIMAI
- [SCG/CARTEC]: gamintojo logotipas
- [CE]: CE ženklinimas pagal EB Mašinų direktyvą 2006/42/EB
- [..t]: maksimali laikomoji galia tonomis (pvz., 1,6 t)
- [1/W]: atsekamumo kodas

- [ ]: Leidimo Nr. DGUV
- [ITALY]: pagaminta Italijoje
- [M..]: sriegio matmuo (pvz., M16)
- [10]: kokybės klasė 100

NAUDOJIMAS
Įsukamoji kėlimo kilpa kroviniams kelti.
Nenaudoti žmonėms kelti!

Prieš kiekvieną naudojimą reikia kontroliuoti, ar įsukamoji kėlimo kilpa yra nepriekaištingos būklės, ir ne rečiau kaip kartą per metus pavesti ją patikrinti.
► Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar:
- ant įsukamosios kėlimo kilpos ir jos komponentų, įskaitant sraigtą, nematyti nusidėvėjimo arba korozijos žymių, įtrūkimų arba matomų deformacijų;
- žymos yra gerai įskaitomos;
- keliami kroviniai atitinka keliamąją galią, kuriai buvo sukurtas qsinis varžtas;
- kabinimo žiedo nusidėvėjimas sąlyčio taškų su viršutine dalimi zonoje yra mažesnis nei 10 % vardinio skersmens;
- įsukamoji kėlimo kilpa yra tvirtai įsukta ir viršutinė dalis laisvai sukasi;
- įsukamosios kėlimo kilpos atraminis paviršius visiškai remiasi į prisukimo paviršių.

Jei kontroliuojant gauname neigiamas rezultatas, įsukamosios kėlimo kilpos neleidžiama toliau naudoti, ją reikia pakeisti.
► Reikia atkreipti dėmesį į toliau išvardytus punktus.
- Instruktuoti kvalifikuoti specialistai privalo kontroliuoti laikydamiesi BGR 500 (DGUV taisyklių).
- Įsukamąją kėlimo kilpą reikia reguliariai tikrinti laikantis standartų ir taisyklių. Šiuos tikrinimus reikia dokumentuoti tikrinimo kataloge ir parengti pateikti.
- Kod montaže prstenasta alika ne smeju da se prekoračе predviđeni pritezni momenti.
- Nemojte da zamenjujete zavrtnje i originalne delove.
- Ne koristiti za podizanje ljudi.
- Zabranjen je boravak ispod podignutih tereta.
- Nije dozvoljen boravak tokom upotrebe u zoni opasnosti (a pod zonom opasnosti se podrazumevaju oblasti u kojima postoji opasnost od pada tereta).
- Štete koje su nastale zbog nestručnog rukovanju su isključene od garancije.

Ako samostalno obavite izmene ili popravke prestaje da važi garancija.

SKLADIŠTENJE
Ušica za podizanje mora da se čuva u odgovarajućem okruženju (npr. u suvom okruženju koje ne podstiče koroziju itd.)

EZ - IZJAVA O USKLADENOSTI
Proizvođač: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Proizvod: Ušica za podizanje
Broj artikla Würth: vidi sl. I
Proizvođač izjavljuje da su navedeni proizvodi u skladu sa odredbama navedenih proizvodnih standarda uključujući i promenama koje su važeće u trenutku davanja ove izjave.

EZ-smernica o mašinskim uređajima 2006/42/EZ

Potvrđuje se da svi materijali koji su predmet ove izjave odgovaraju odredbama smernice 2006/42/EZ.
Lica odgovorna za izdavanje ove izjave:

M. Strobel, Rukovodilac odeljenja za upravljanje proizvodima
Dr.-Ing. S. Beichter, Prokurista - upravnik odeljenja za kvalitet
Künzelsau, 24.02.2016.

RS UŠICA ZA PODIZANJE

UKUCANE OZNAKE
- [SCG/CARTEC] : Logo proizvođača
- [CE] : CE oznaka prema smernici o mašinskim uređajima 2006/42/EZ
- [..t] : Maksimalna nosivost u tonama (npr. 1,6 t)
- [1/W] : Kod za praćenje

- [ ]: Registracioni br. DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Dimenzije prečnika navoja (npr. M16)
- [10]: Kategorija kvaliteta 100

PRIMENA
Ušica za podizanje tereta.
Ne koristiti za podizanje ljudi!

Pre upotrebe pregledajte ispravnost ušice za podizanje i potrebno je da se najmanje godišnje ispita.
► Proverite pre svake upotrebe da li:
- ušica za podizanje i njene komponente,uključujući zavrtanj, pokazuju tragove habanja i korozije, napukline ili vidne deformacije.
- su ukucane oznake čitke.
- tereti koji treba da se podignu odgovaraju predviđenim nosivostima zavrtnja se prstenom.
- su habanja na nosećem prstenu u kontaktnim tačkama na gornjem delu manja od 10 % nominalnog prečnika.
- je ušica za podizanje tereta čvrsto navijena i da li se gornji deo slobodno okreće.
- kontaktna površina ušice za podizanje potpuno nalegne na navojnu površinu.

Ako se proverom ustanove nedostaci nije dozvoljena da se dalje koristi ušica za podizanje tereta i mora da se zameni.
► Ukazujemo na to da:
- provere moraju da se obave od strane obučenog kvalifikovanog osoblja uz poštovanje BGR 500 (DGUV ekvalitive).
- je potrebno da ušicu za podizanje tereta proveravate u redovnim rastojanjima po predviđenim standardima i propisima. Ove provere moraju da se dokumentuju u fascikli za provere i da se stave na raspolaganju radi prikaza.
- je potrebno da se ušica za podizanje tereta montira od strane puno-letnog kvalifikovanog osoblja. Montaža mora da se obavi prema odredbama Smernice o mašinskim uređajima 2006/42/EZ i izmenama koje su je sledile.
- nadgledanje postupka podizanja, određivanje tačke težišta tereta, kao i ispravno pozicioniranje ušice za podizanje moraju da se obave od strane kvalifikovanog osoblja kako bi se obezbedila ravnomerna raspodela tereta.
- kod asimetričnog tereta mora da se utvrdi koliko je smanjena nosivost ušice za podizanje prema podacima iz tabele za različite opcije pričvršćivanja.
- se proveri pogodnost kategorije čvrstoće kontra navoja za prihvat ušice za podizanje tereta i odnosu na teret koji treba da podigne.
- materijal od kojeg je napravljen kontra navoj mora da ima zateznu čvrstoću koja je jednaka ili veća od čelika S235JR (referenca UNI EN 10025).
- dubina otvora sa navojem mora da iznosi najmanje:
  - 1xd za čelik
  - 1,25xd kod livenog gvožđa
  - 2xd kod legura aluminijuma
  - 2,5xd kod aluminijumskog magnezijum legura
- otvori sa navojem treba da su postavljeni pod pravim uglom u odnosu na prihvatnu površinu.
- površina naleganja kontra navoja mora po pitanju upotrebljivosti da se proveri u odnosu na potrebnu ravnoću i veličinu. Mora da je obezbeđeno kompletno naleganje površine ulice za podizanje, kao i odgovarajući kontakt sa površinom.
- zabranjena je upotreba ušice za podizanje u slučaju kada površina naleganja viri izvan.
- se kod instalacije ušice za podizanje ručno pritegne zavrtanj pomoću imbus ključa. Nije dozvoljena upotreba produžetaka bošo postoji mogućnost da dođe do nastanka previelikog priteznog momenta i time do preopterećenja (nemojte da prekoračujete u tabeli navedene pritezne momente). Demontažu obavite obrnutim redoslijedom.
- se ušica za podizanje pritegne tako da u potpunosti nalegne na površinu naleganja. Proverite da li je ušica za podizanje usmerena u pravcu opterećenja.
- nakon pritezanja proverite da li se obruč na kuji se kači teret i prsten slobodno i ispravno okreću.

Pažnja! Ušica za podizanje nije predviđena za okretanje opterećena teretom. Ako ne poštujete navedene podatke moguće je da dođe do zdravstvenog oštećenja i materijalne štete.
PODOBNOST ZA UPOTREBU NA RAZLIČITIM TEMPERATURAMA

Temperatura u okruženju		Smanjenje nosivosti
ispod	-40 °C	Nije dozvoljeno
od	-40 °C do 200 °C	Nema
od	200 °C do 250 °C	-20%
od	250 °C do 350 °C	-25%
iznad	350 °C	Nije dozvoljeno

- Koeficijent sigurnosti 4
- Preporučuje se da se na opremi za podizanje koja je pričvršćena na konstrukciji pričvrsti element pomoću sredstva za osiguranje navoja.
- Ušica za podizanje može da se koristi bez sigurnosnih rizika do maks. 20.000 podizanja pod punim opterećenjem.
- Kod postupaka podizanja koji podrazumevaju visok rizik mora da su obezbeđeni sigurnosni uslovi za zaštitu lica koje je izloženo opasnosti.
- Ako ne poštujete podatke moguće je da dođe do oštećenja zdravlja i materijalne štete.

I Nosivost (tabela)

A	Šifra	B	Dimenzije	C	1 uže	D	2 uže
E	Asimetrično	F	3/4 užeta	G	Maks. Obrtni moment Nm		

II Pažnja! Izbegavati bočno povlačenje

ZABRANE
- Nemojte da koristite ušicu za podizanje u kiselom okruženju ili u uslovima u kojima se kazište podiznim korozije usled uticaja hemijskih supstanci ili eksplozivnih atmosfera.
- Vrednosti nosivosti navedeni u tabeli ne smeju da se prekorače.
- Nemojte koristiti za druge namene od predviđenih.
- Kod montaže prstenasta alika ne smeju da se prekorače predviđeni pritezni momenti.
- Nemojte da zamenjujete zavrtnje i originalne delove.
- Ne koristiti za podizanje ljudi.
- Zabranjen je boravak ispod podignutih tereta.
- Nije dozvoljen boravak tokom upotrebe u zoni opasnosti (a pod zonom opasnosti se podrazumevaju oblasti u kojima postoji opasnost od pada tereta).
- Štete koje su nastale zbog nestručnog rukovanju su isključene od garancije.

Ako samostalno obavite izmene ili popravke prestaje da važi garancija.

SKLADIŠTENJE
Ušica za podizanje mora da se čuva u odgovarajućem okruženju (npr. u suvom okruženju koje ne podstiče koroziju itd.)

EZ - IZJAVA O USKLADENOSTI
Proizvođač: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Proizvod: Ušica za podizanje
Broj artikla Würth: vidi sl. I
Proizvođač izjavljuje da su navedeni proizvodi u skladu sa odredbama navedenih proizvodnih standarda uključujući i promenama koje su važeće u trenutku davanja ove izjave.

EZ-smernica o mašinskim uređajima 2006/42/EZ

Potvrđuje se da svi materijali koji su predmet ove izjave odgovaraju odredbama smernice 2006/42/EZ.
Lica odgovorna za izdavanje ove izjave:

M. Strobel, Rukovodilac odeljenja za upravljanje proizvodima
Dr.-Ing. S. Beichter, Prokurista - upravnik odeljenja za kvalitet
Künzelsau, 24.02.2016.

HR OKRETNI PRSTEN ZA TERET

OZNAKE
- [SCG/CARTEC] : Logotip proizvođača
- [CE] : CE oznaka u skladu s Direktivom o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ
- [..t] : Maksimalna nosivost u tonama (npr. 1,6 t)
- [1/W] : Šifra sljedivosti

- [ ]: Br. homologacije DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Dimenzije promjera navoja (npr. M16)
- [10]: Razred kvalitete 100

PRIMJENA
Okretni prsten za teret, za podizanje tereta.
Ne smije se koristiti za podizanje osoba!

Prije svake uporabe prekontrolirajte je li okretni prsten za teret u besprijekornom stanju te ga barem jednom godišnje dajte na provjeru.
► Prije svake uporabe provjerite:
- Ima li na okretnom prstenu za teret i njegovim komponentama, uključujući vijak, tragova habanja ili korozije, pukotina ili jasnih deformacija.
- Jesu li oznake dobro čitljive.
- Odgovaraju li tereti, koje treba podići, nosivosti za koju je prstenasti vijak konstruiran.
- Iznosi li istrošenost ovjesnog prstena u području dodirnih točaka s gornjim dijelom manje od 10 % nazivnog promjera.
- Je li okretni prsten za teret dobro pričvršćen i okreće li se gornji dio slobodno.
- Naliježe li dosjedna površina okretnog prstena za teret u potpunosti na pričvrsnu površinu.

Ako je rezultat kontrola negativan, okretni prsten za teret ne smije se više koristiti i treba ga zamijeniti.
► Naglašavamo sljedeće:
- Kontrole mora obavljati stručno osoblje, upućeno u te postupke, priđržavajući se pravila Strukovne udruge (BGR) br. 500 o rukovanju radnim sredstvima (pravila krovne udruge DGUV za osiguranje od nesreća).
- Okretni prsten za teret treba redovito provjeravati, u skladu s normama i propisima. Dokumenti o ovim provjerama moraju se čuvati u registratoru obavljenih provjera i moraju biti pripremljeni za predočenje.
- Okretni prsten za teret mora montirati punoljetno stručno osoblje. Montažu treba izvršiti u skladu s odredbama Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ i s nastavnim izmjenama.
- Stručno osoblje mora nadzirati postupak podizanja, utvrđivanja težišta tereta i pravilnog pozicioniranja okretnog prstena za teret kako bi bila zajamčena ravnomjerna raspodjela tereta.
- Kod asimetričnog tereta mora se uzeti u obzir smanjenje nosivosti okretnog prstena za teret u skladu s podacima iz tablice za različite vrste pričvršćenja.
- Mora se provjeriti prikladnost razreda čvrstoće supротnog navoja za prihvat okretnog prstena za teret u odnosu na teret kojeg treba podići.
- Materijal supротnog navoja mora posjedovati vlačnu čvrstoću koja mora biti jednaka ili veća od vlačne čvrstoće čelika S235JR (referentna norma UNI EN 10025).
- Dubina provrta s navojem mora iznositi najmanje:
  - 1 xd kod čelika
  - 1,25xd kod lijevanog željeza
  - 2xd kod legura aluminija
  - 2,5xd kod legura aluminija i magnezija
- Provrt s navojem mora biti pod pravim kutom u odnosu na dosjednu površinu.
- Treba provjeriti je li dosjedna površina supротnog navoja ravna te jesu li njene dimenzije odgovarajuće. Mora biti zajamčeno naliježanje čitave ravne površine ušice za podizanje te njeno dostatno naliježanje.
- Uporaba okretnog prstena za teret zabranjena je ako dosjedna površina okretnog prstena za teret strši prema van.
- Za montažu okretnog prstena za teret vijak treba ručno pritegnuti pomoću imbus ključa. Ne smije se koristiti produžeci jer bi mogli prepopterititi vijak previelikim zateznim momentom (ne smiju se prekoračiti zatezni momenti, navedeni u tablici). Demontaža se obavlja obrnutim redosljedom.
- Pritežite okretni prsten za teret sve dok u potpunosti ne nalegne na dosjednu površinu. Uvjerite se da je okretni prsten za teret usmjeren u smjeru opterećenja.
- Nakon pritezanja provjerite mogu li se stremen za teret i prsten okretati slobodno i pravilno.

Pozor! Okretni prsten za teret nije pogodan za okretanje pod opterećenjem. Nepridržavanje ovih uputa może izazvati ozljede i materijalnu štetu.

TEMPERATURNO PODRUČJE

Okolna temperatura		Smanjenje nosivosti
ispod	-40 °C	Uporaba nije dopuštena
od	-40 °C do 200 °C	Nema smanjenja
od	200 °C do 250 °C	-20 %
od	250 °C do 350 °C	-25 %
iznad	350 °C	Uporaba nije dopuštena

- Koeficijent sigurnosti 4
- Kod podiznih naprava, koje ostaju učvršćene uz konstrukciju, preporuča se učvrstiti element pomoću sredstva za osiguranje navoja.
- Okretni prsten za teret može se koristiti bez sigurnosnog rizika za do maks. 20.000 postupaka podizanja pod punim opterećenjem.
- Kod postupaka podizanja uz povećan rizik moraju biti zajamčeni signumi uvjeti za osobe izložene opasnosti.
- Nepridržavanje ovih uputa može izazvati ozljede i materijalnu štetu.

I Nosivost (tablica)

A	Šifra	B	Dimenzije	C	1 krak	D	2 kraka
E	asimetrično	F	3/4 kraka	G	Maks. okretni moment Nm		

II Pozor! Izbjegavajte bočno povlačenje

ZABRANE
- Ne upotrebljavajte okretni prsten za teret u kiseloj okolini ili u okolini izloženoj jakoj koroziji zbog djelovanja kemijskih tvari ili u eksplozivnoj atmosferi.
- Ne smiju se prekoračiti vrijednosti nosivosti, navedene u tablici.
- Ne koristite u svrhe, drugačije od predviđenih.
- Prilikom montaže prstena ne smiju se prekoračiti propisani zatezni momenti.
- Nikako ne zamjenjujte vijke i originalne komponente.
- Ne koristite za podizanje osoba.
- Zabranjeno je zadržavati se ispod visećih tereta.
- Ne zadržavajte se u području opasnosti za vrijeme primjene (pod područjima opasnosti podrazumijevaju se područja u kojima postoji opasnost od pada tereta).
- Šteta prouzročena nestručnim rukovanjem isključena je iz jamstva.

U slučaju samovoljnih preinaka ili popravaka jamstvo prestaje vrijediti.

SKLADIŠTENJE
Okretni prsten za teret čuvajte u odgovarajućoj okolini (npr. na suhom mjestu koje nije izloženo koroziji, itd.).

EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI
Proizvođač: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Proizvod: Okretni prsten za teret
Würthov broj artikla: vidi sliku I
Proizvođač izjavljuje da su navedeni proizvodi usklađeni s odredbama dolje navedenih normi za proizvode, kao i s izmjenama tih normi, važećima u trenutku davanja izjave.

Direktiva EZ o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ

Potvrđuje se da svi materijali, koji su predmet ove izjave, odgovaraju svim odredbama Direktive 2006/42/EZ koje se na njih odnose.
Ovu izjavu odgovorno daju:

M. Strobel, Voditelj odjela menadžmenta proizvoda
dr. sc. S. Beichter, Prokurist - Voditelj odjela za kvalitetu
Künzelsau, 24.02.2016.

LV KRAVAS CILPA

MARKĒJUMI
- [SCG/CARTEC] : Ražotāja logotips
- [CE] : CE marķējums saskaņā ar Mašīnu direktīvu 2006/42/EK
- [..t] : Maksimāla celtspēja tonnās (piem., 1,6 t)
- [1/W] : Izsekojamības kods

- [ ]: Sertifikācijas Nr. DGUV
- [ITALY]: Made in Italy
- [M..]: Vītnes diametra izmērs (piem., M16)
- [10]: Kvalitātes kategorija 100

IZMANTOŠANA
Kravas cilpa kravu pacelšanai.
Nav izmantojama personu pacelšanai!

Pirms katras lietošanas pārbaudiet kravas cilpas nevainojamo stāvokli un uzticiet vismaz reizi gadā veikt tās pārbaudi.
► Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai:
- kravas cilpai un tās sastāvdaļām, ieskaitot skrūvi, nav nodiluma vai korozijas pēdu, plaisu vai izteiktu deformāciju.
- marķējumi ir labi salasāmi.
- pacelšamās kravas atbilst celtspējai, kurai osskrūve ir bijusi izstrādāta.
- piekaramā gredzena noliekšanās saskares ar augšdaļu punktā nav mazāks par 10 % no nominālā diametra.
- kravas cilpa ir stingri pieskrūvēta, un augšdaļa brīvi griežas.
- kravas cilpas balsta virsma pilnīgi piekļaujas pie pieskrūvējamās virsmas.

Ja pārbaužu laikā iegūst negatīvus rezultātus, kravas cilpu vairs nedrīkst izmantot, un tā jānomaina.
► Tiek norādīts uz to, ka:
- instruktīvem speciālistiem jāizpilda pārbaudes, pamat vērā Vācijas Arodbiedrību noteikumus (BGR) 500 (Vācijas Noteikumus par aprīkošanāsno ražotāju no ražošanas nelaimes gadījumiem un profesionālajām slimībām (DGUV)).
- kravas cilpa regulāros intervālos jāpārbauda atbilstoši standartiem un noteikumiem. Šis pārbaudes jāDUkumentē pārbaudes mapē un jāsagatavo iesniegšanai.
- kravas cilpa jāuzstāda pilngadīgiem speciālistiem. Montāža jāizpilda atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK prasībām un turpmākajām izmaiņām.
- pacelšanas procesa kontrole, kravas smaguma centra noteikšana, kā arī kravas cilpas pareiza pozicionēšana jāveic speciālistiem, lai nodrošinātu kravas sabalansētu sadalījumu.
- asimetriskai kravai jāņem vērā kravas cilpas celtspējas samazinājums saskaņā ar datiem dažādu piestiprināšanas veidu tabulā.
- salaidums vītnes stiprības klases piemērotība jāpārbauda kravas cilpas iestiprināšanai attiecībā uz pacelāmo kravu.
- salaidumu vītnes materiālam jābūt tādai pilsumizturībai, kas ir vienāda vai lielāka par tēraudu S235JR pilsumizturību (pamatprasība UNI EN 10025).
- vītnes urbuma dziļumam jābūt vismaz:
  - 1xd tēraudam
  - 1,25xd čugunam
  - 2xd alumīnija sakausējumiem
  - 2,5xd alumīnija-magnija sakausējumiem
- vītnes urbumam jāattrodas taisnā leņķī pret balsta virsmu.
- salaidums vītnes balsta virsmā jāpārbauda plakniības un izmēra piemērotība. Jābūt nodrošinātam pacelšanas cilpas visas līdzenās virsmas balstam, kā arī pietiekamai piekļaušanai.
- kravas cilpas lietošana ir aizliegta, ja kravas cilpas balsta virsma ir izvirzīta.
- kravas cilpas uzstādīšanai skrūvi manuāli pievelk ar iekšēju sešmalu atslēgu. Nedrīkst izmantot pagarinājumus, jo tie var pārslogot skrūvi ar pārāk lielu pievilkšanas momentu (nepārsniedziet tabulā norādītos pievilkšanas metrālus). Demontāžai rīkojieties pretējā secībā.
- kravas cilpu pievelk, līdz tā pilnīgi piekļaujas pie balsta virsmas. Pārliecinieties, vai kravas cilpa ir iereguļēta slodzes virzienā.
- pēc pievilkšanas jāpārbauda, vai kravas skava un gredzens brīvi un pienācīgi griežas.

Ievērībai! Kravas cilpa nav piemērota griešanai zem slodzes. Datu neievērošana var izraisīt miesas bojājumus un mantiskos zaudējumus.

TEMPERATŪRAS LIETOŠANAS DERĪGUMS

Apkārtējās vides temperatūra		Celtspējas samazināšanās
zem	-40 °C	Nav pieļaujams
no	-40 °C līdz 200 °C	Nav
no	200 °C līdz 250 °C	-20%
no	250 °C līdz 350 °C	-25%
virs	350 °C	Nav pieļaujams

- Drošības koeficients 4
- Pacēšanas mehānismiem, kas paliek piestiprināti pie konstrukcijas, ir ieteicams nostiprināt elementu ar vītnotu aizturi.
- Kravas cilpu var izmantot bez jebkāda drošības riska līdz maks. 20 000 pacēšanas procesiem ar pilnu slodzi.
- Pacēšanas procesu ar lielu riska pakāpi laikā jāgarantē drošības noteikumi personām, kas pakļaujas riskam.
- Datu neievērošana var izraisīt miesas bojājumus un mantiskos zaudējumus.

I Celtspēja (tabula)

A	Kods	B	Izmērs	C	1 līnija	D	2 līnijas
E	Asimetriski	F	3/4 līnijas	G	Maks. griezes moments Nm		

II Ievērībai! Nepieļaujiet sānu vilci

AIZLIEGUMI
- Neizmantojiet kravas cilpu skābā vidē vai spēcīgas korozijas apstākļos, ko rada ķīmiskas vielas, vai sprādzienbīstamā vidē.
- Nedrīkst pārsniegt tabulā minētās celtspējas vērtības.
- Lietojiet ierīci tikai paredzētajiem mērķiem.
- Uzstādot gredzenveida cilpu, nedrīkst pārsniegt norādītos pievilkšanas griezes momentus.
- Nekādā ziņā nenomainiet skrūves un oriģinālās detaļas.
- Neizmantojiet personu pacēšanai.
- Ir aizliegts atrasties zem piekārtas kravas.
- Lietošanas laikā nedrīkst atrasties bīstamajā zonā (ar bīstamajām zonām saprot zonas, kurās pastāv kravas nokrišanas risks).
- Bojājumi, kas izskaidrojami ar neiefriepīgu apiešanos, netiek iekļauti garantijā.

Ja veic patvaļīgas konstrukcijas izmaiņas vai remontdarbus, garantija zaudē spēku.

GLABĀŠANA
Kravas cilpa jāuzglabā piemērotā vietā (piem., sausā, bez korozijas utt.).

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Ražotājs: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Ražojums: Kravas cilpa
Würth preces numurs: sk. l. att.
Ražotājs paziņo, ka minētie ražojumi atbilst zemāk minēto ražojuma standartu noteikumiem, tostarp uz deklarācijas izsniegšanas brīdi spēkā esošajām izmaiņām.

EK Mašīnu direktīva 2006/42/EK

Tiek apliecināts, ka visi materiāli, kas ir šīs deklarācijas priekšmets, atbilst visām attiecīgajām Direktīvas 2006/42/EK prasībām.
Šo deklarāciju atbildīgi nodod:

M. Strobel, Produktu vadītājs
Dr.-Ing. S. Beichter, Prokūrists – kvalitātes vadītājs
Künzelsau, 24.02.2016

RU ГРУЗОВАЯ ПЕТЛЯ

МАРКИРОВКИ
- [SCG/CARTEC]: Логотип изготовителя
- [CE]: Знак CE в соответствии с Директивой по машинам 2006/42/EC
- [..t]: Максимальная грузоподъемность в тоннах (например, 1,6 t)
- [1/W]: Код отслеживаемости

- [ ]: № допуска DGUV
- [ITALY]: Сделано в Италии
- [M..]: Размер диаметра резьбы (например, M16)
- [10]: Класс качества 100

ПРИМЕНЕНИЕ
Грузовая петля для подъема грузов.
Не использовать для подъема людей!
Перед каждым применением контролировать грузовую петлю на безупречное состояние и не реже одного раза в год поручать ее проверку.
► Перед каждым применением проверять следующее:
- Грузовая петля и ее компоненты, включая винт, не имеют следов износа или коррозии, трещин или видимых деформаций.
- Маркировки хорошо читаются.
- Поднимаемые грузы соответствуют грузоподъемности, для которой был сконструирован рым-болт.
- Износ подвесного кольца в зоне точки контакта с верхней частью составляет меньше 10% от номинального диаметра.
- Грузовая петля прочно прикручена, а верхняя часть свободно вращается.
- Опорная поверхность грузовой петли полностью прилегает к поверхности привинчиваниа.

Если проверки приведут к отрицательному результату, то грузовую петлю запрещается использовать и ее необходимо заменить.
► Соблюдать следующие указания:
- Проверки должны проводиться проинструктированными квалифицированными специалистами с соблюдением BGR 500 (правил страхования от несчастных случаев).
- Необходимо через регулярные промежутки времени проверять грузовую петлю в соответствии с нормами и предписаниями. Эти проверки должны быть задокументированы в папке проверок и предоставлены для предъявления.
- Грузовая петля должно монтироваться совершеннолетними квалифицированными специалистами. Монтаж должен проводиться в соответствии с положениями Директивы по машинам 2006/42/EC и последующих изменений.
- Контроль подъемного процесса, определение центра тяжести груза, а также правильное позиционирование грузовой петли должны проводиться квалифицированными специалистами, чтобы обеспечить равномерное распределение груза.
- В случае осимметричной нагрузки должно быть проведено уменьшение грузоподъемности грузовой петли в соответствии с данными в таблице различных видов крепления.
- Должно быть проверено соответствие класса прочности контррезьбы для крепления грузовой петли в отношении к поднимаемому грузу.
- Материал контррезьбы должен иметь прочность на растяжение, равную или больше, чем у стали S235JR (контрольные положения UNI EN 10025).
- Глубина резьбового отверстия должна быть, как минимум:
  - 1xd для стали
  - 1,25xd для чугуна
  - 2xd для сплавов алюминия
  - 2,5xd для сплавов алюминия и магния
- Резьбовое отверстие должно располагаться под прямым углом к опорной поверхности.
- Опорная поверхность контррезьбы должна быть проверена на соответствие в отношении плоскостности и размера. Должны быть обеспечены полная поверхность подъемной проушины, а также ее достаточное прилегание.
- Запрещается использование грузовой петли при выступающей опорной поверхности грузовой петли.
- Для установки грузовой петли винт затягивается вручную с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником. Нельзя использовать удлинители, т.к. они могут создавать слишком высокий момент затяжки винтов (не превышать указанные в таблице моменты затяжки). Для демонтажа действовать в обратной последовательности.
- Грузовая петля затягивается так, чтобы она полностью прилегала к опорной поверхности. Выровнять грузовую петлю по направлению нагрузки.
- После затяжки проверить, чтобы грузовая скоба и кольцо свободно и надлежащим образом вращались.

Внимание! Грузовая петля не предназначена для поворота под нагрузкой. Несоблюдение условий может привести к травмированию людей и материальному ущербу.
ПРИЕМЛЕМЫЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Температура окружающей среды		Уменьшение грузоподъемности
Ниже	-40 °C	Не допускается
От	-40°C до 200°C	Нет
От	200°C до 250°C	-20%
От	250°C до 350°C	-25%
Выше	350°C	Не допускается

- Коэффициент безопасности 4
- В случае подъемных приспособлений, которые остаются прикрепленными к конструкции, рекомендуется прикреплять элемент с помощью фиксатора резьбы.
- Грузовую петлю можно безо всякого риска безопасности использовать для 20.000 процессов подъема при полной нагрузке.
- В случае процессов подъема с высоким риском должны быть гарантированы условия безопасности для людей, подвергаемых опасности.
- Несоблюдение условий может привести к травмированию людей и материальному ущербу.

I Грузоподъемность (таблица)

A	Код	B	Размер	C	1 ветвь	D	2 ветви
E	Асимметрично	F	3/4 ветви	G	Макс. крутящий момент, Нм		

II Внимание! Избегать боковой тяги

ЗАПРЕТЫ
- Не используйте грузовую петлю в кислотной среде или при сильной коррозии за счет химических веществ, а также во взрывоопасной атмосфере.
- Нельзя превышать значения грузоподъемности, указанные в таблице.
- Не используйте для других целей, нежели для предусмотренных.
- При монтаже кольцевой петли не должны превышаться предписанные моменты затяжки.
- Ни в коем случае не заменять винты и оригинальные детали.
- Не использовать для подъема людей.
- Запрещается находиться под поднятым грузом.
- Во время применения запрещается находиться в опасной зоне (под опасными зонами подразумеваются зоны, в которых существует опасность падения груза).
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования изделия.

В случае самостоятельных изменений или ремонтов гарантия теряет силу.
ХРАНЕНИЕ
Грузовая петля должна храниться в подходящем окружении (например, в сухом, некорроизионном месте и т.д.).
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
Изготовитель: Adolf Würth GmbH & Co. KG, Reinhold-Würth-Straße 12 - 17, D-74653 Künzelsau
Продукт: Грузовая петля
Номер артикула Würth: См. рис. I
Изготовитель заявляет, что названные продукты отвечают положениям следующих стандартов на продукт, включая изменения к ним, действующие на момент выдачи Декларации.
Директива по машинам ЕС 2006/42/EC
Подтверждается, что все материалы, являющиеся предметом данной Декларации, соответствуют всем касающимся их положениям Директивы 2006/42/EC.
Настоящая Декларация подается следующими ответственными л